

A
R
A
G
O
N

OCTUBRE
NOVIEMBRE
DICIEMBRE

Zaragoza
1961

Nº 264



Hotel Posada Las Almas

GARAGE PROPIO
ON PARLE FRANÇAIS

SAN PABLO, núm. 22
TELÉFONO 26708
ZARAGOZA

COCHES GRAN LUJO

VIAJES, BODAS,
COMUNIONES



TAXIS
23-0-40

SAN MIGUEL, 48

Visite en Zaragoza

ALMACENES



TORRE NUEVA.2

HOSPEDERIA

**Carall y
San Jorge**



BODAS
BANQUETES
BAUTIZOS
AGUA CORRIENTE
EN LAS HABITACIONES
BAÑO

PLAZA LANUZA, núm. 27
TELEFONO 31-8-10
ZARAGOZA

(Inmediato al Pilar y frente al Mercado Central)

**Mutua
Comercial
Aragonesa**

SEGUROS DE INCENDIOS
ACCIDENTES
CRISTALES
ENFERMEDADES

ZURITA, 10, entlo.

ZARAGOZA

TONICO
DE LAS ENCIAS

Kemphor

ELIXIR Y CREMA

LABORATORIOS

VERKOS

ZARAGOZA

HIERROS y
MAQUINARIA
EN GENERAL

CALDERAS DE VAPOR.
Chapas sobre plantilla
y medida para la agri-
cultura

**PASCUAL
NOGUERAS**

RAMON Y CAJAL, núm. 23

Teléfono 25995

ZARAGOZA

HOTEL "EL SOL"

AGUA CORRIENTE Y TELEFONO EN TODAS LAS HABITACIONES
CALEFACCION Y BAÑO

D. ALFONSO I, 24 y MOLINO, 2

El más próximo al Pilar

TELEFONOS 21940 y 21949

ZARAGOZA

CALEFACCION — AGUA
CORRIENTE CALIENTE Y
FRIA — DUCHAS — BAÑOS
Todas las habitaciones son
exteriores

HOTEL HISPANO

PROPIETARIO
ISAAC JIMENEZ

CERDAN, número 1
TELEFONO 24474
ZARAGOZA

Hotel San Blas

DIRECTOR PROPIETARIO:
JOSE GUTIERREZ LAFUENTE

TELEFONOS 21925 - 26032

San Pablo, 19 : - : ZARAGOZA

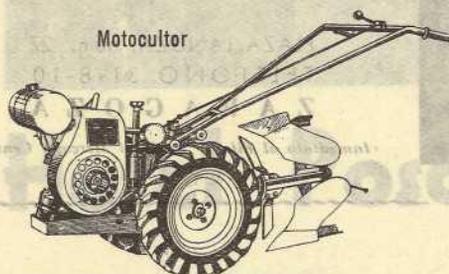
Edificio construido ex profeso para Hotel

90 habitaciones
Ascensor - Baños - Calefacción - Agua
corriente - Teléfono en las habitaciones

Bodas - Banquetes - Comuniones - Lunchs
SALONES ESPECIALES PARA FIESTAS

Salón recreo - Bar americano
Dependencia atenta y servicial

Precios módicos en todos los servicios



Motocultor

MAQUINARIA AGRICOLA DE CALIDAD



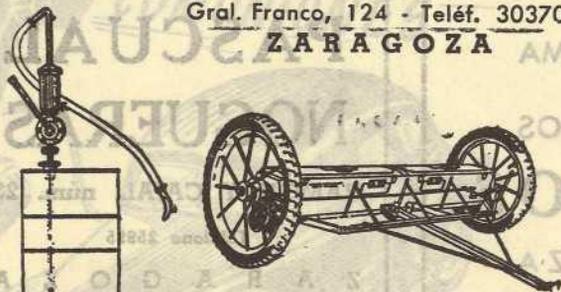
MAQUINARIA AGRICOLA

MARCA REGISTRADA

Suministros Agrícolas Andrés Hnos.

Gral. Franco, 124 - Teléf. 30370

ZARAGOZA



Bomba filtrar Gas-oil

Distribuidora de Abono

CASA BARINGO

Vda. de José Grasa

RELOJERIA
OPTICA

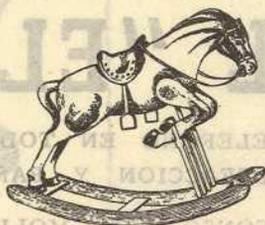


COSO, núms. 10 y 12

Zaragoza

FABRICA
DE JUGUETES

CABALLOS Y MUÑECAS DE CARTON



Comparsas de
Gigantes y Cabezudos

MANIQUES DE MODISTAS

PAPELES EN ROLLOS

INDUSTRIA JUGUETERA, RECACHA

FABRICA Y OFICINAS: AVENIDA DE SAN JOSE, 102 Y 104. - TELEFONO 27200. - ZARAGOZA

Fábrica de Cerveza Malta y Hielo La Zaragozana

S. A.

Fábrica:

Querol, núm. 1. Teléfono 23327

Oficinas:

Ramón Berenguer, 4.º, núm. 1
Teléfono 22962. Apartado 61

Z A R A G O Z A



CAJA de AHORROS y MONTE de PIEDAD de ZARAGOZA, ARAGON y RIOJA

FUNDADA EN 1879
REALIZA TODA CLASE
DE OPERACIONES
DE

AHORRO PRESTAMOS DEPOSITOS

OFICINAS CENTRALES:
SAN JORGE, 8. - ZARAGOZA

SUCURSALES Y AGENCIAS
EN LAS PRINCIPALES LOCALIDADES
DE ARAGON Y RIOJA

BANCO ZARAGOZANO

FUNDADO EN 1910

Casa Central: ZARAGOZA. Coso, núm. 47. Teléfono 36900

CAPITAL DESEMBOLSADO 105.000.000 DE PESETAS
RESERVAS 98.000.000 DE PESETAS

BANCA — CREDITO — BOLSA — CAJAS DE ALQUILER
OPERACIONES CON EL SERVICIO NACIONAL DEL TRIGO

2 % CAJA DE AHORROS

SUCURSALES

Aragón, Almazán, Arcos de Jalón, Ariza, Ateca, BARCELONA, Belchite, Binéfar, Blanes, Brea de Aragón, Calamocha, CALATAYUD, Centellas, Cervera, Corral de Almaguer, CUENCA, Ejea de los Caballeros, Gallur, Gómara, GUADALAJARA, Haro, Horcajo de Santiago, Hueso, JACA, LERIDA, MADRID, MALAGA, Manlleu, Monreal del Campo, Mottilla del Palancar, Ocaña, Pastrana, Pilas, REUS, Sádaba, SAN SEBASTIAN, Santa Cruz de la Zarza, Santo Domingo de la Calzada, SEVILLA, Sos del Rey Católico, Tarancón, Tauste, VALENCIA, Viella, Villaverde y Zuera.

AGENCIAS URBANAS

- | | |
|--------------------|---|
| EN ZARAGOZA | Núm. 1.— Avenida de Madrid, 24 (DELICIAS) |
| | Núm. 2.— Avenida de Hernán Cortés, 11 y P.º Teruel, 1 (HERNAN CORTES) |
| | Núm. 3.— Avenida de Cataluña, 8 (ARRABAL) |
| EN MADRID | Núm. 1.— Carranza, 5 (CARRANZA) |
| | Núm. 2.— Alcalá, 133 (ALCALA) |
| | Núm. 3.— Palos de Moquer, 28 (PALOS DE MOGUER) |
| | Núm. 4.— Bravo Murillo, 181. |
| EN BARCELONA | Núm. 1.— Plaza Comercial, 10 (BORNE) |
| | Núm. 2.— Bruch, 44 |
| | Núm. 3.— Rambla del Prat, 2 (GRACIA) |
| | Núm. 4.— Fulton, 17 (HORTA) |
| | Núm. 5.— Avda. José Antonio, 429 |
| | Núm. 6.— Bailén, 232, bis. |
| | Núm. 7.— Pedro IV, 177. |
| EN VALENCIA | Núm. 1.— Camino Real de Madrid, 568. |

CORRESPONSALES DIRECTOS EN LOS PRINCIPALES PAISES DEL MUNDO

Aprobado por la Dirección General de Banca y Bolsa con el número 2.355

Hotel
ORIENTE

DIRECTOR PROPIETARIO:

Pedro Marqués García

Teléfono 21960

Coso, núms. 11 y 13

ZARAGOZA

Perfumerías

Chira

Zaragoza

Su pastre, en

Bambonera



COSO, núm. 46

Teléfono 21-0-21

ZARAGOZA

POLLERIA CASA PEROMARTA

AVES • HUEVOS • CAZA

ESPECIALIDAD EN VOLATERIA FINA PARA SUMINISTROS DE HOTELES, RESTAURANTES
Y BALNEARIOS

SAN PABLO, 27

ALMACEN Y VENTAS:

TELEFONO 27255

ZARAGOZA

SUCURSAL: MERCADO CENTRAL, PUESTO 99

Para conferencias antes de las ocho de la mañana, al teléfono 29604

**HOSPEDAJES
AYBAR**

CAMAS

GRAN CONFORT-CALEFACCION CENTRAL -
CUARTOS DE BAÑO-DUCHAS-
AGUA CALIENTE Y FRIA

Teléfono 22-0-36

Gral. Franco, 142 - etlo. izqda.

ZARAGOZA

PENSION FLOR

GRAN CONFORT - AGUA CALIENTE, FRIA
Y TELEFONO EN TODAS LAS HABITA-
CIONES - CALEFACCION

San Clemente, 10, 1.º izqda. Teléfono 26-6-23

ZARAGOZA



REVISTA GRAFICA DE CULTURA ARAGONESA

DIRECTOR: VICTORIANO NAVARRO GONZÁLEZ

DIRECCIÓN Y ADMÓN.: PLAZA SAS, 7, BAJO - TELÉF. 2-11-17

Depósito legal Z. 116. — 1958

Los Pirineos unen a franceses y españoles

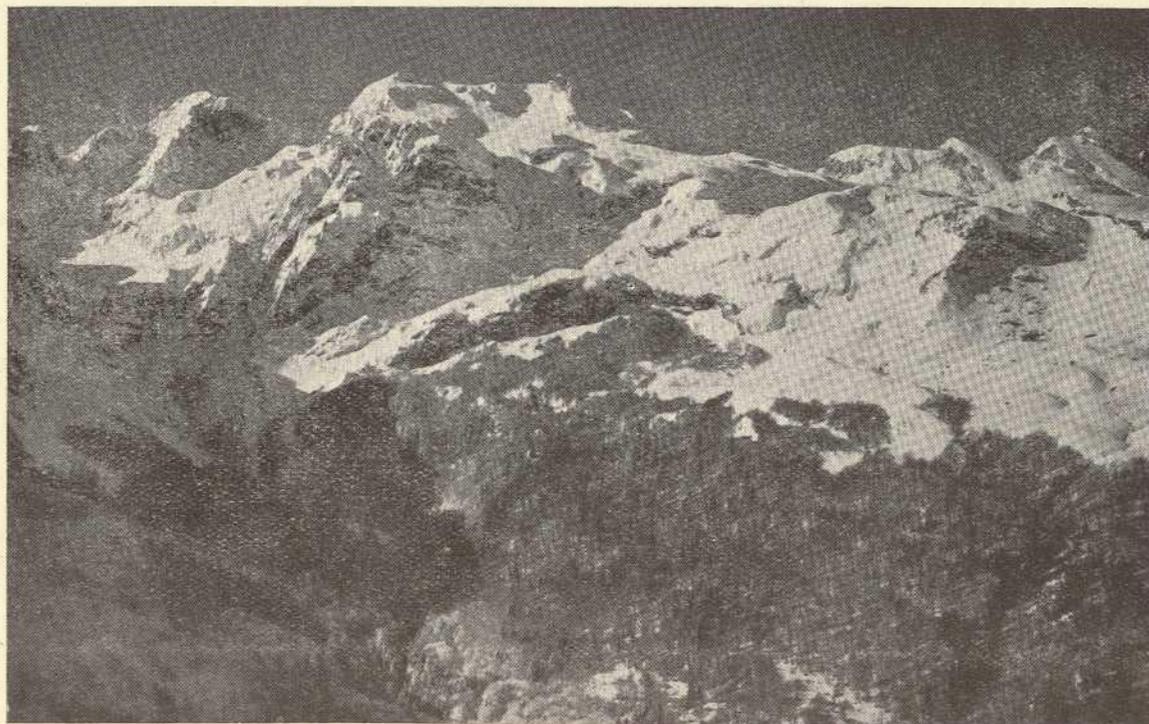
LA tan conocida frase "Ya no hay Pirineos" tuvo cierta razón de ser en una época de las relaciones políticas entre Francia y España; pero hemos de confesar que aun así y todo, estaba ausente en ella la lógica.

Espanoles y franceses debemos reconocer que desde que el mundo exista hay una hermosa Cordillera Pirenaica, que comienza en las orillas del golfo de Vizcaya y termina en el mar Mediterráneo; que tiene una longitud en línea recta de 435 kilómetros, pero que si recorremos sus inflexiones y sus crestas nos encontraremos con que habremos caminado aproximadamente 600 kilómetros.

Y desde las altas cumbres, mirando hacia el Norte, donde está Francia, o en dirección Sur, donde se halla España, en ondulaciones escalonadas, que allí dejaron los ingentes cataclismos que precedieron a la formación de la Tierra, nos encontramos con una ancha faja que va desde los 63 kilómetros entre San Juan de Luz y Pamplona a los 130 entre Foix y Poblá de Segur.

A un lado y otro de esa amplia pirámide, donde se asienta la legendaria cordillera, con sus cimas de blancura inmaculada, se hallan a docenas los valles que las "gaves" en Francia y los ríos en España han formado desde siglos, en el agitado correr de sus aguas,

(Continúa en la pág. 7)



Zaragoza, centro turístico



El clásico Paseo, hoy convertido en Avenida de la Independencia

RECORDAMOS que, en nuestros años mozos, con frescura y vitalidad en las piernas para andar y ver, celebrábamos excursiones, muchas a pie.

Venían los forasteros y nos pedían con la mayor ansia conocer el cementerio y el matadero. Paseando los conducíamos, regresando encantados ellos de lo visto y nosotros de haber servido de guía.

Trabajo nos costaba llevarlos al Museo, la Seo, San Miguel, San Pablo... al Pilar lo hacían invariablemente voluntarios; pero habíamos de esforzarnos en hacerles contemplar el retablo y hasta lo factible de los frescos.

Pero ellos se marchaban y nosotros, sin darle importancia, nos íbamos al puente sobre el río Gállego, a la Cartuja de "Aula Dei", Utebo, Juslibol, Villamayor, Granja Agrícola, Cabezo Cortado...

El ir a la "Quinta Julieta" era cosa frecuente y resultaba más encantador descender hacia la estación del ferrocarril de Utrillas. También subíamos a los Montes de Torrero, bastante impulsados por las exploraciones del Rvdo. sacerdote señor Bardaviu y rebuscábamos útiles prehistóricos.

Hoy, que han mejorado las vías de comunicación y medios de transportes, nos es concebible la quietud, menos la indiferencia para visitar, admirar y encariñarse con las buenas cosas de que tenemos enjoyadas la capital y sus alrededores.

En Zaragoza disponemos de bellezas artísticas de positivo valor. El Museo de pintura y arqueológico es uno de los mejores provinciales en España: Barcelona, Valencia, Córdoba...

¿Por qué no comprometernos a llevar personas que contemplen y se pertrechen de fuerzas que les anime a volver solos o acompañados?

¿Es que existe población que puede enseñar más torres mudéjares con tanta variedad y abundancia que nuestra capital?

Sin embargo, pregunten a los vecinos de pueblos próximos a Zaragoza, cualquiera, Utebo, Alfajarín, Torres de Berrellén, La Joyosa, Sobradiel, Villanueva, y háganles decir si les gusta la Seo y de seguro responderá el 90 por ciento con un encogimiento de hombros, desdén molesto. Muchas per-

sonas han llegado a decirnos que no habían entrado todavía. Nada saben del retablo del altar Mayor, ni de la capilla de San Bernardo, tampoco del trascoro, obra hermosa plateresca; ni siquiera prendieron la mirada en la preciosidad del muro, hermoso muestrario de arte.

Matrimoniaron en Santa Engracia y no se dignaron recrearse en la portada, de igual manera que no les preocupó bajar a la cripta.

Saben dónde está el Castillo de la Aljafería; pero ¿por qué molestarse en ver un cuartel?

Han pasado por la Plaza de Aragón y siguen ignorando el significado y fisonomía del monumento al Justicia Lanuza.

Vieron los garrotes de hombres en piedra y, en gesto cómico, muecaron miedo terrible. Si entraron en la Audiencia fue en calidad de testigo o de espectador; pero no repararon en los azulejos; simplería les parecería examinar las labores.

Atravesaron la puerta de San Pablo y cruzaron rápidos, no los inquietó el contemplar el admirable templo. Ni les provocó contemplación el magnífico recinto de la Lonja, calificada como uno de los tres edificios mejores producidos por el Renacimiento en España.

Y por el estilo sucede con la Casa de la Real Maestranza, San Miguel de los Navarros, Torreón de la Azuda, palacio de los Condes de Argillo, e iglesia de Santo Tomás de Villanueva.

Mas saliendo del cerco urbano de la capital de Aragón, ¿es que no es posible hacer viaje de ida y vuelta en la mañana o tarde para visitar Utebo? Y allí deleitarse ante la esbelta torre, gallarda, reproducida, nada menos, que en "El Pueblo Español" de la Exposición Internacional de Barcelona. Más allá Aragón, con su castillo y campanario octogonal. Siguiendo Ebro arriba Pedrola, señorial, y, lindando, Alcalá de Ebro, la famosa Insula de Barataria, paraje de égloga, ofreciendo el tipismo de la barca que nos cruza el Ebro entregándonos a Remolinos que mostrará su magnífica iglesia, calificada de catedral, buenos retablos y excelentes objetos sagrados, a más el Santísimo Cristo de la Cueva, de muy emotiva tradición;

(Continúa en la pág. 12)

Mosén Emilio

TODOS los días, con puntualidad cronométrica, acompañado por persona que le sostiene, encorbado en exceso, arrastra sus pies por la calle de Fuenclara, hacia la iglesia de San Felipe, un sacerdote de avanzada edad; es don Emilio.

Recordamos a don Emilio Pérez Vidal, mosén Emilio, erudito, fuerte, ferviente vegetariano, uniendo a una energía espiritual una bondad innata, poco común.

Para él, todas las flaquezas humanas tenían disculpa; si se habían separado de la ley de Dios, el Señor les iluminaría y volverían a ser buenos; si cometían algún desafuero, no sabían lo que hacían, tarde o temprano reconocerían su error y se arrepentirían de sus torpezas. Si no se conducían honestamente, el ambiente era el culpable de su infortunio y, como decíamos, para él todos eran buenos, y más o menos pronto reconocerían su error.

Así es, como logró formar en su refugio de la "Quinta Julieta" un albergue para seres desgraciados que en original comunidad e impresionados por su dulzura y por su bondad, pícaros y maleantes encontraban confortamiento cerca de don Emilio, regenerándose muchos de ellos y otros, se le escapaban incluso llevándose lo que era vital para el mantenimiento de la institución, pero don Emilio no cejaba y, con su palabra persuasiva, insistía cerca de aquel abigarrado conjunto de seres desgraciados, practicando íntegramente la caridad cristiana y entregándoles toda la bondad de su corazón.

¡Cómo gozaba don Emilio en la fiesta de la Primera Comunión de los niños! Obtenía de unos y otros los condimentos necesarios y preparaba una succulenta chocolata. Daba gusto ver la fruición con que aquellos desventurados niños engullían los mejicones untados, en chocolate, o devoraban bollos y pastas.

Más de una vez habíamos asistido a este impresionante espectáculo que calaba muy hondo en nuestro corazón, apreciando la gran labor social y humanitaria que ejercía don Emilio, que había sido por intuición el precursor de la ciudad de los muchachos, en un ambiente indiferente, con escasas ayudas, sólo en su obra redentora, dedicando cuanto era y cuanto tenía a la salvación de estos desgraciados seres, del abandono en que se encontraban, y Dios le premió, pues llegó a constituir un núcleo muy nutrido de muchachos que obligó a que la obra perdurara, cuando las fuerzas físicas le abandonaron.

Escribió un librito sobre consejos sencillos para aliviar y prevenir los dolores físicos, que comentábamos graciosamente en cierta ocasión con el malogrado Dr. José-María Julián, de grato recuerdo, por la buena intención que demostraba en su trabajo, que sintetizaba el deseo ferviente de hacer el bien, de aliviar sufrimientos, de enseñar al que no sabe.

Era por el año 1873, cuando actuaba como Notario, dando fe pública en Maella, don Pablo Pérez Artigas, natural de Calanda como Pellicer, casado con doña María Antonia Vidal Bellido, nativa de Maella, de cuyo matrimonio nació el día 23 de abril del citado año, don Emilio Pérez Vidal, siendo el texto de los hijos habidos en este matrimonio, llegando a tener doce, pero solamente siete lograron alcanzar la mayoría de edad.

El ambiente de Maella en aquella época era patriarcal, ocupándose en general sus habitantes en las labores del campo, sin grandes preocupaciones, por lo que para que se iniciase en el estudio, puesto que don Emilio desde chico tenía afición a saber, a estudiar, fue llevado a Alcañiz en donde cursó Bachillerato en el Colegio de los Padres Escolapios. Cantó Misa en 1897.

Su sueño dorado consistía en ser párroco de Maella por ir a vivir con su madre a quien idolatraba, viendo por fin colmados sus deseos al tomar posesión de la parroquia en diciembre de 1905.



La parroquia de Maella era de gran importancia, pues si bien nunca fue cabeza de arciprestazgo, estaba conceptualmente como parroquia de término, lo que quiere decir, que en el orden eclesiástico su párroco sigue a los arciprestes en dignidad, dando a entender la importancia y distinción del designado en aquellos tiempos en que Maella contaba con 3.500 habitantes.

La colación parroquial la confería el señor Arzobispo a propuesta del Duque de Híjar, por ser parroquia de Patronato que pertenecía al Señor de Maella, habiendo heredado esta propiedad la casa de los Duques de Híjar, los cuales confirieron a don Emilio la parroquia de Maella, arreglando éste lo mejor que pudo la casa Abadía y realizando obras importantes en la iglesia.

Cuando tomó posesión de su anhelada parroquia, su madre, que vivía a la sazón, deseando satisfacer los desvelos de su hijo por los humildes, preparó abundante comida para todos los necesitados de la vecindad, cocinando grandes calderos de carne en tal cantidad que participó casi toda la villa del festín.

Heredó un patrimonio considerable que realizó para fundar la obra de sus amores: el albergue del Cabezo Cortado.

Cuando era joven y estaba en la ciudad de Zaragoza disfrutaba de cuando en cuando de algún descanso, que lo pasaba invariablemente en su pueblo, constituyendo su mayor satisfacción celebrar el Santo Sacrificio de la Misa en las ermitas de Santa Bárbara y el Santo Cristo, repartiendo al terminar la misma con aquella inefable bondad que le caracterizaba, con preferencia a los niños, galletas, caramelos, peladillas y, a veces, libros que escribía y editaba como complemento de su obra de apostolado.

Surgida nuestra cruenta guerra de Liberación y empezando a declinar sus fuerzas, continuó acumulando años a la vez que aumentaba su acercamiento a la tierra, hasta que nos enteramos un día con dolor, era el 20 de julio, que don Emilio había muerto a los 89 años de edad. Presintiendo su próximo fin, quiso que lo llevarsen a su pueblo, en donde durante los seis días que vivió fue visitado por todo el vecindario, que lloraba de pena al verle morir, constituyendo su sepelio una manifestación de duelo y dolor, como no se recordaba en la villa, pensando nosotros ya no le veríamos más arrastrar sus pies por la calle de Fuenclara hacia la iglesia de San Felipe, puesto que Dios le había llamado a su seno.

EDUARDO CATIVIELA
Ex presidente del S. I. P. A.

La Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Zaragoza, Aragón y Rioja inaugura una sucursal en Barbastro



El Excmo. Sr. D. José Sinués pronunciando un discurso.

LA villa de Barbastro cuenta desde ahora con un espléndido edificio que la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Zaragoza, Aragón y Rioja ha construido en la céntrica calle del Coso para instalar en ella su sucursal en dicha Villa.

Para proceder a la inauguración se trasladaron desde Zaragoza el Director general, don José Sinués Urbiola, el Presidente del Consejo, Ilmo. Sr. don Jenaro Poza Ibáñez, el vicepresidente don Miguel Angel Laguna de Rins y los conse-

jeros señores: señor García Navarro, don Ramón Lacadena, don José María Blázquez, don Severino Arruebo, don Arturo Guillén Urraiz y el M. I. Sr. don Práxedes Alonso, además de los arquitectos de la Caja, señores Ríos, padre e hijo, así como don Juan Antonio Iranzo y don Ramón Sainz de Baranda, director general y consejero de la Caja de la Inmaculada.

De Huesca, asistieron también a dicho acto el gobernador civil don José Riera Aísa; alcalde don Mariano Ponz Piedrafitá; presidente de la Audiencia, don Julio Ortega San Román; fiscal, don Juan de Escalante; delegado de Hacienda, don Manuel Lobera; el vicepresidente de la Diputación y otras representaciones provinciales; y por lo que afecta a las autoridades del propio Barbastro, éstas se hallaban representadas y presididas, por su alcalde, don Rafael Fernández de Vera y Frago, no faltando las representaciones de la vida económica industrial y comercial.

Bendijo las nuevas instalaciones el prelado de la diócesis, doctor don Jaime Flores Martín, ministrado por el deán del Cabildo, M. I. Sr. D. Francisco Izquierdo Trol y el canónigo de Zaragoza y consejero de la Institución don Práxedes Alonso.

En unas elocuentes palabras, el doctor Flores Martín subrayó el hecho de que la puesta en marcha de este edificio venía a estrechar todavía más el contacto de la región altoaragonesa con la Caja de Ahorros, haciendo más fecunda la obra económica, social y benéfica que viene desarrollando de manera tan ejemplar. Hizo una glosa el Director general de la Caja, Excmo. Sr. don José Sinués, tras recordar la entrañable y vieja amistad que le une al doctor Flores Martín, al que conoció —dijo— cuando ocupaba el cargo de rector del Colegio de San José, en Roma, hizo una acertada síntesis de los valores de Barbastro en todos los órdenes, desde lo histórico a lo económico, diciendo que la Caja está dispuesta a prestar a Barbastro ayuda material y moral. Como presidente de la Confederación de Cajas de Ahorro, dijo que éstas no sólo sienten la preocupación del ahorro libre en el aspecto de previsión, sino que, imbuídas del espíritu de las Encíclicas de los Papas, se preocupan también de que los beneficios del ahorro sirvan para remediar necesidades de la sociedad en lo material y en lo espiritual. En brillantes párrafos, don José

(Continúa en la pág. 12)

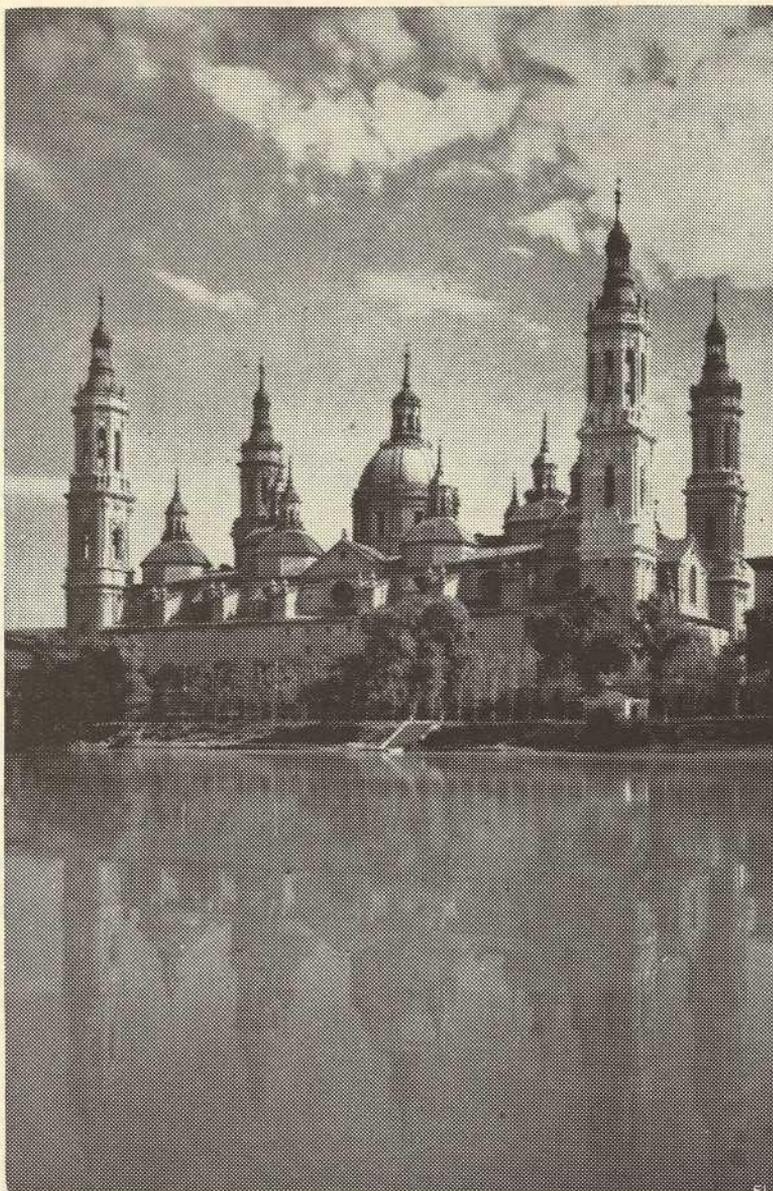


El Pilar.

con sus

cuatro torres

Esa vieja aspiración de los católicos zaragozanos, de ver completa la perspectiva del Templo de su Patrona, la Virgen del Pilar, con sus cuatro torres altas, con que fue concebido el edificio, ha sido una magnífica realidad gracias a la munificencia del ilustre matrimonio, compuesto por los Excmos. Sres. D. Francisco de Urzáiz (q. e. p. d.) y doña Leonor Sala, a los cuales, Zaragoza guardará siempre eterna gratitud.



Nuestro Pirineo

He aquí otro bello rincón de nuestro Pirineo, donde se conjugan admirablemente la serenidad del paisaje con el tipismo de esas casonas, que ofrecen motivos de inspiración a los artistas.

PRIMER CONGRESO INTERNACIONAL DE CAMPING TURISTICO, EN MADRID

La nueva modalidad de turismo por medio del camping va arraigando en toda el área española y son ya numerosos los turismos dedicados a campamentos, especialmente en las costas del Mediterráneo, donde la bondad del clima favorece notablemente la afluencia de acampadores.

Tal importancia ha adquirido en nuestro país esta modalidad turística, que el "Camping Club Internacional de España" (C. I. E.), miembro español de la "Federación Internacional de Camping" (I. Z. V.), ha convocado el I Congreso Internacional de Camping Turístico, en Madrid, durante los días 14, 15 y 16 del próximo mes de diciembre.

Motivo, la conmemoración del 5.º aniversario del Decreto de 14 de diciembre de 1956, norma fundamental del acampamento turístico español. Finalidad, poner de relieve el avance conseguido, facilitando a las autoridades unos datos de la mayor importancia a la hora de revisar, por imposición natural del tiempo transcurrido, determinados preceptos.

Temas a tratar:

I. Definición del camping turístico y su delimitación del camping deportivo o excursionismo. Finalidad turística de los campistas y auto-transporte de albergue, elementos específicos del camping.

II. Campistas. Terrenos, Clubs y beneficiosa compenetración.

III. Consideración especial de los terrenos de camping como establecimientos de hostelería; necesidad de clasificación social para sus empleados; de protección sanitaria para los acampados; control de policía sanitaria.

IV. Publicidad comercial de los terrenos, sus agrupaciones o cadenas. Información general imparcial facilitada por las organizaciones de campistas y turísticas.

V. Camping turístico juvenil.

VI. Los campistas y sus medios de albergue; tiendas y caravanas; industria española; bungalows, hoteles y habitaciones amuebladas.

VIII. Enmiendas y contestaciones.

Participarán los miembros componentes de la "Federación Internacional de Camping" (I. Z. V.), entidades turísticas españolas y extranjeras, técnicos de hostelería, trabajo, tráfico y sanidad, aseguradores, industriales y cuantos, directa o indirectamente, estén interesados en la materia. Serán especialmente invitados los excelentísimos señores ministros de Información y Turismo, Gobernación, Hacienda y Obras Públicas, a cuya consideración será elevada copia de las conferencias, enmiendas y contestaciones.

REUNION IMPORTANTE

Recientemente se ha reunido en Asamblea, en Madrid, la Agrupación Sindical Española de Terrenos de Acampada Turística (A.S.E.T.A.T.), organismo encuadrado en el Sindicato Nacional de Actividades Diversas, y ha celebrado Asamblea general en una de las salas de juntas de la Casa Sindical, con asistencia de representantes de todas las provincias españolas.

La Asamblea debatió el temario que comprendía el orden del día de la convocatoria referida a la aceptación, por la Junta Superior Consultiva, del recurso presentado por la

A.S.E.T.A.T. para la modificación en beneficio de los "camping" de la correspondiente tarifa de la licencia fiscal; actividades de la Agrupación desde la última Asamblea; situación actual del "camping" en España, detallando las características de la última campaña, aumento de campistas extranjeros y atracción de españoles; señalización en carreteras para todos los terrenos de acampada de la A.S.E.T.A.T.; propuesta de mapa campista de España para el año 1962; propaganda por todos los medios de difusión de los "camping" españoles; interesar la adopción de medidas para combatir la acampada ilegal; estudio del proyectado reglamento de "camping"; posibles mejoras a introducir en los terrenos en beneficio del acampador y para mayor rendimiento de la industria y otros asuntos de régimen interno de la Agrupación.

NUEVA OFICINA DE TURISMO EN HUESCA

Recientemente ha sido inaugurada en Huesca una Oficina de Turismo, creada por la Dirección General del Ramo, y ha sido instalada con gran lujo en la céntrica calle del Coso y frente a las oficinas de Correos y Telégrafos y el Banco de España.

En el acto de la bendición e inauguración de la nueva oficina estuvieron presentes, además de todas las autoridades y representaciones de corporaciones oscenses, el Oficial Mayor del Ministerio de Información y Turismo, don José Pajares Miguel, el arquitecto jefe de dicho departamento ministerial don José Osuna Fajardo, y el aparejador de la obra, don Angel Ortiz García Diego.

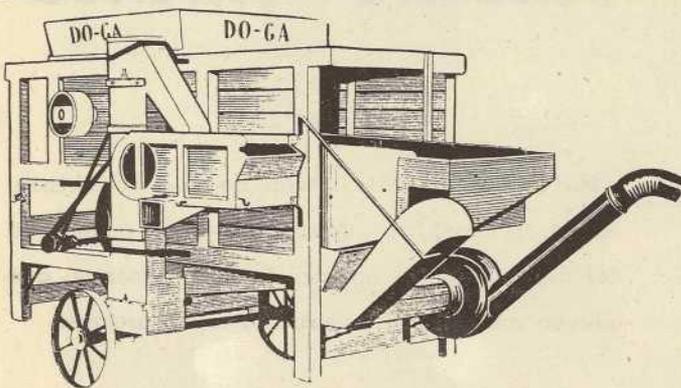
Como delegado de la Dirección General de Turismo en Huesca figura don Eulogio Ferreiro Eizaguirre, que durante muchos años desempeñó idéntico cargo en la Oficina de Turismo de Jaca.

El nuevo Jefe de Turismo de Huesca ha dado comienzo a sus actividades con la edición de dos interesantes plegables, que han sido muy bien recibidos.

Son ciertamente interesantes estas publicaciones para cuantos con afanes turísticos o de conocimiento de Huesca, la capital hermana, quieran conocerla con completa orientación, lo mismo a efectos prácticos que artísticos.

Hay en estos plegables planos completos, mapas detallados, datos, monografías y fotografías de monumentos y sitios turísticos, así como otras referencias que a todos facilitarán el conocimiento de rutas a seguir dentro de una provincia de gran interés monumental y de atracciones naturales por su paisaje, y, desde luego, cuanto pueda desearse conocer para la estancia en la capital.

Una propaganda, con tan completa orientación, puede y debe resultar beneficiosa para Huesca, y supone una tarea laudable de esa Oficina de Información oscense, de la Dirección General de Turismo y de su Jefe provincial.



Tractores - Maquinaria Agrícola

Finanzauto, S. A.

Plaza de Nuestra Señora del Pilar, 18, Zaragoza

(Viene de la pág. 1)

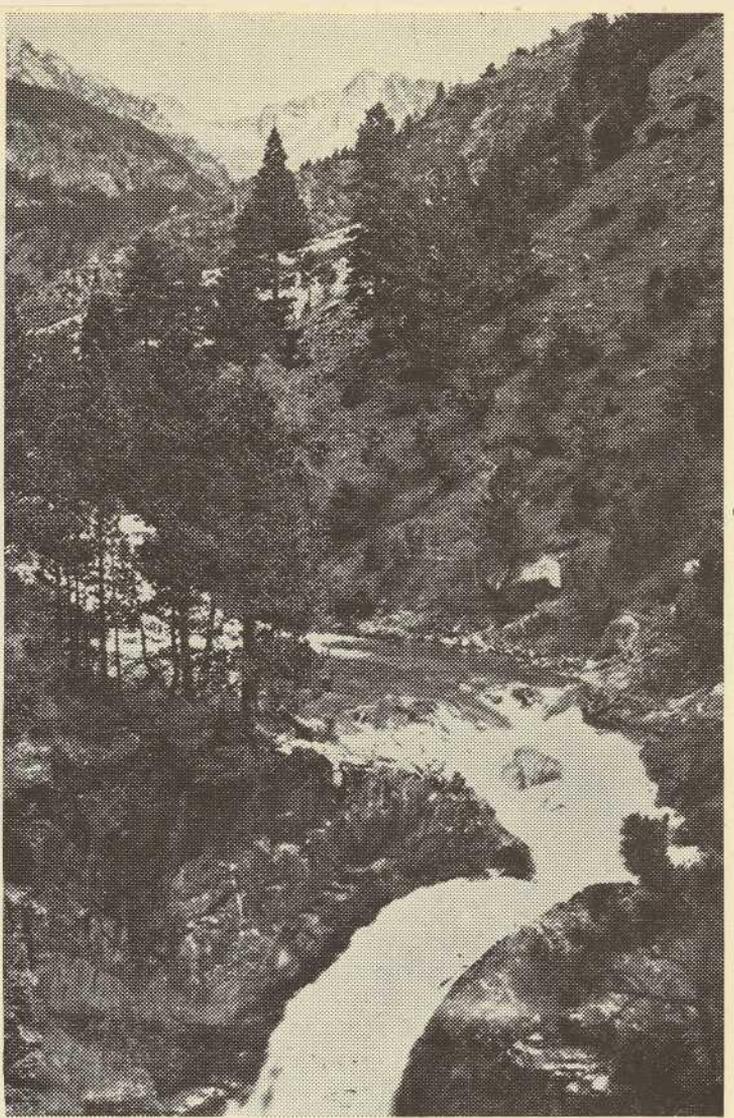
en busca del sol y de la anchura, para fecundar las tierras, convertirse en fuerza motriz, domeñadas por el ingenio del hombre y rendir al fin su tributo a otras grandes arterias fluviales que configuran la fisonomía de cada país.

Cada uno de esos valles nos ofrece una perspectiva peculiar, con sus tradiciones, sus leyendas y sus costumbres; sus paisajes, sus pueblecillos, sus iglesias y sus vestidos. En ellos encontraremos viejos cenobios, de los que luego iba a irradiar una nueva cultura cuando comenzó la Edad Media; que nos hablan de la vida edificante de santos venerables y de príncipes victoriosos; de gentes austeras que ven transcurrir su vida serena sacando sus frutos a la ingrata tierra, cuidando sus rebaños o trabajando en una artesanía típica para ganar su sustento.

Toda esa historia, ese amor a la tradición, aquellas inquietudes y los anhelos para el porvenir, son comunes en las dos vertientes pirenaicas. No ha sido obstáculo la cadena de montañas ingentes para que los franceses del Mediodía de Francia y los habitantes del norte de España se amen y se conozcan. Juntos lucharon contra escandinavos y normandos, o, cuando la morisma, después de invadir España, amenazaba con correrse al centro de Europa. Una misma fe unió a los dos pueblos, manifestándose en la unidad religiosa, que tuvo su mejor expresión en aquel maravilloso arte románico, del que están salpicados los valles pirenaicos y en los preciados códices que salían de los monasterios.

Para esa comunidad de vida y de destino no ha sido obstáculo la pétrea barrera impuesta por la naturaleza. A lo largo de su variada orografía ofrece fisuras a manera de portillos, por donde desde muy antiguo se han comunicado franceses y españoles; para conocerse, intercambiar ideas e intereses; para ayudarse mutuamente.

Desde el tiempo de los romanos son conocidos los pasos pirenaicos de Irún, Ibañeta, Aspe-Somport, Fos, Andorra, Puigcerdá, Le Perthus y Cerbère. Los Vascones se extendían por las dos vertientes. Después, al comenzar el Medioevo, las ideas de Isidoro de Sevilla eran conocidas en el sur de Francia; Santos franceses tenían su culto en el norte de España; un hijo de Carlo Magno gobernaría en Cataluña; los condes de Tolosa y de Foix unirían sus destinos con los de Ribagorza, Pallás y Besalú; los reyes de Aragón tendrían jurisdicción en el Bearne, en el Rosellón y en la Cerdeña; los condes de Bearne a su vez, ayudarían a Alfonso el Batallador a conquistar Zaragoza y Navarra tendría reyes de origen francés.



Una perspectiva del Pirineo



Antiguo Monasterio de Eunate en Navarra

Y cuando en el mundo católico Santiago de Compostela competía en importancia con Roma y Jerusalén, cuatro caminos principales cruzaban el suelo de Francia, por donde iban los peregrinos de toda Europa, deteniéndose, para orar, en las viejas iglesias románicas o en los hospitales, para recibir auxilio y consuelo; para penetrar después en España por Roncesvalles, Santa Cristina del Sumo Porto, Sallent y Puigcerdá y dirigirse todos a Puente la Reina de Navarra, y formar desde allí, guiados por la Vía Láctea, el Camino Francés, al final del cual encontraban el Sepulcro de Santiago. Si los peregrinos que venían por las rutas de Francia importaban en España nuevas ideas políticas y filosóficas, las tendencias de un nuevo arte o las últimas modas, cuando regresaban al centro de Europa, después de haber adorado a Santiago, meta de su peregrinar, llevábanse de la Península Ibérica, al traspasar los Pirineos, su espíritu cristiano más robustecido, un claro concepto del derecho y de la libertad y la visión de un pueblo hidalgo y caballeroso, que acogía fraternalmente a los extranjeros,

Esos sentimientos de fraternidad que se habían creado al correr de los tiempos entre españoles y franceses, habrían de enfriarse un poco andando el tiempo, porque los nubarrones de luchas políticas, revoluciones y guerras, vinieron a enrarecer ese ambiente sosegado y sin prejuicios que es necesario para que fructifique la convivencia entre unos vecinos que tan bien se *habían llevado* en otras épocas.

Había de pasar mucho tiempo hasta que en los comienzos de este siglo, franceses y españoles vuelvan a considerar que no han desaparecido los motivos ni las causas de la antigua colaboración; que existen una cultura, una religión y unos intereses que les son comunes; y a principios del presente siglo, es en el campo

de la cultura donde se reanudan los contactos. Profesores franceses van a las principales capitales de España para dar a conocer los avances de la ciencia, e intelectuales españoles explican en cátedras francesas la historia, el derecho y la filosofía de los antiguos autores hispanos.

Cuando Zaragoza conmemora en 1908 el primer centenario de los Sitios, puestos a la ciudad por los ejércitos de Napoleón, uno de los más brillantes actos de aquella efemérides lo constituye una interesante Exposición hispano-francesa, espléndida manifestación de los avances industriales de los dos países. Personalidades de la política y de la economía de Francia honraron con su presencia y colaboración aquel certamen ferial. Idénticas manifestaciones de compenetración hispano-francesa se repitieron cuando Barcelona celebró el año 1929 su espléndida Exposición Internacional.

A partir de aquella época ya han sido frecuentes los contactos entre gentes de uno y otro lado del Pirineo. San Sebastián y Pamplona envían constantemente a Bayona y Biarritz embajadas de buena voluntad y se establece una verdadera camaradería entre autoridades y corporaciones de aquellas ciudades. Barcelona y Gerona establecen análogas fraternales relaciones con Perpignan y Carasona; Lérida y Puigcerdá con Foix; Zaragoza, que conserva antiguos contactos con Pau, los refuerza y aumenta en estos últimos años y ambas ciudades consolidan esa amistad con el "jumellaje". Pero las relaciones entre el Mediodía de Francia y el norte de España por este lado continúan extendiéndose en estos últimos años, para lo cual son un excelente vehículo la Feria Oficial y Nacional de Muestras de Zaragoza y las Ferias de Muestras de Pau y de Toulouse; y además de esta ciudad francesa, es también Tarbes la que



Una vista de Pau con la Gave en primer término

mantiene relaciones frecuentes con Zaragoza, mientras Jurançon intercambia sus renombrados vinos con los productores vinícolas del Campo de Cariñena.

Y todavía debemos registrar aquí con satisfacción, otros fraternos contactos hispano-franceses a través del Pirineo, como son los que se refieren a los de Huesca con las ciudades del Bearn, mientras Jaca y Olorón-Sainte Marie renuevan antiguas relaciones y van camino de su "jumellaje"; y al propio tiempo son Bagnères de Luchon y Benasque las que están en contacto frecuente con motivo de la próxima apertura de su carretera internacional.

Paralelamente a todas esas relaciones de orden económico y sentimental, se establecen otros contactos de orden espiritual entre las Universidades de Zaragoza y Barcelona con las de Burdeos, Toulouse y Montpellier, con el consiguiente intercambio de honores y de ideas. Y lo mismo sucede con corporaciones profesionales de uno y otro lado del Pirineo, como son los de abogados, ingenieros, notarios, arquitectos, etc. Al hablar de ese aspecto espiritual no debemos olvidar las constantes peregrinaciones españolas que cada año visitan Lourdes, como asimismo son frecuentes y numerosos los de peregrinos franceses que visitan Montserrat y el Pilar; y estos contactos religiosos dan a su vez ocasión para periódicas visitas de Prelados franceses a ciudades del norte de España y de otras jerarquías religiosas análogas a Francia procedentes de nuestro país.

Como acabamos de ver, ya desde los tiempos más remotos ha sido la Cordillera Pirenaica, no una barrera ingente que separa a dos pueblos, sino que por el contrario, ha constituido siempre el mejor vehículo para



Perspectiva del Monasterio de Roncesvalles

que españoles y franceses se hayan conocido y se hayan amado. Así lo comprenden autoridades, universidades, altos organismos y sociales, tanto del Mediodía de Francia como del norte de España, y para que esa penetración entre gentes de uno y otro lado del Pirineo rinda los más provechosos frutos tanto espirituales como económicos, debemos seguir, franceses y españoles, laborando con ese entusiasmo y esa devoción que se pone de manifiesto con más pujanza cada día.

VICTORIANO NAVARRO

EL GOBIERNO ESPAÑOL Y EL PIRINEO

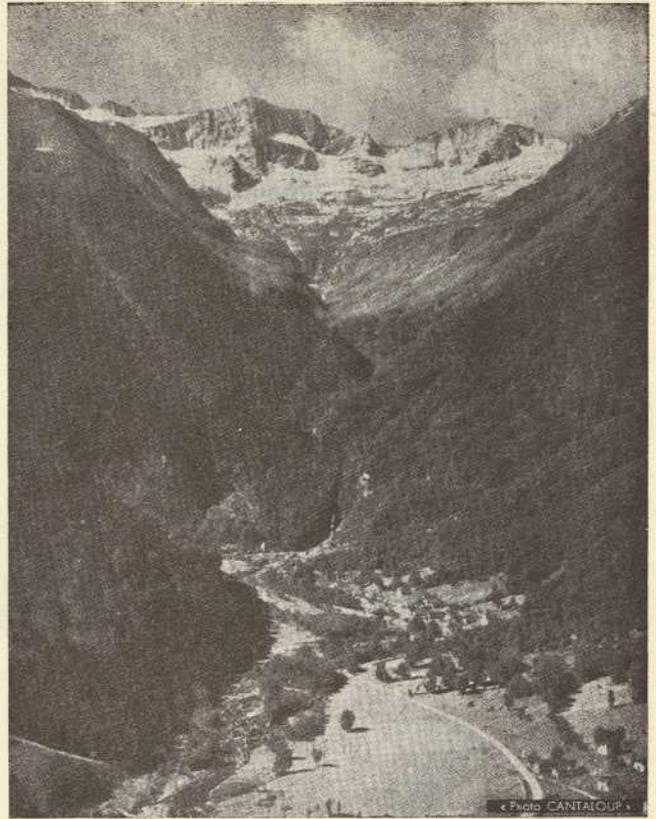
El turismo constituye en la actualidad una de las mejores fuentes de ingresos del Estado español. Cada año es mayor la afluencia de turistas extranjeros que visitan España, para conocer sus históricas ciudades, llenas de monumentos, que conservan sus tradiciones y guardan para el visitante un agradable confort, comida sabrosa y abundante y una cordial acogida.

La variada orografía española presenta las más risueñas perspectivas y los más hermosos paisajes; viejas tradiciones y costumbres y un sugestivo folklore, constituyen otros poderosos atractivos para los turistas de todos los países, que se extasían ante las playas luminosas, pletóricas de sol de las costas mediterráneas; las dulces rías gallegas o las bellas costas del Cantábrico con sus elegantes playas y balnearios.

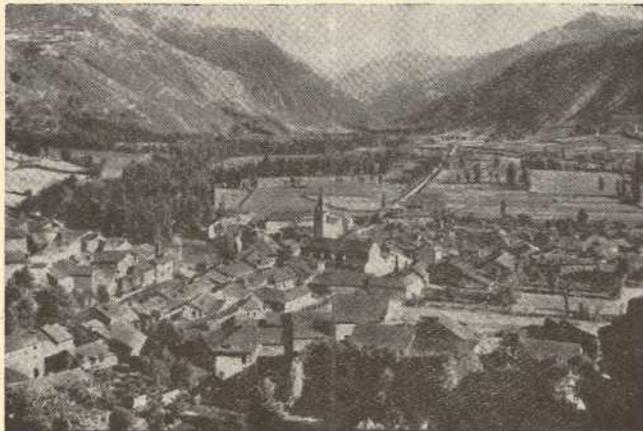
En cerca de ocho millones se cifra el número de turistas extranjeros que habrán visitado España en 1961 y en primera línea figuran los franceses con unos dos millones y medio, seguidos de alemanes, italianos e ingleses.

La Cordillera Pirenaica, desde Guipúzcoa hasta el cabo de Creus en el Mediterráneo, es cada vez más visitada por el turismo extranjero, pues aparte de sus maravillosos parques de Ordesa, Aigüestortes y San Mauricio, se encuentran hermosos valles y notables pistas de nieve como las de Candanchú, El Formigal, La Molina y Nuria.

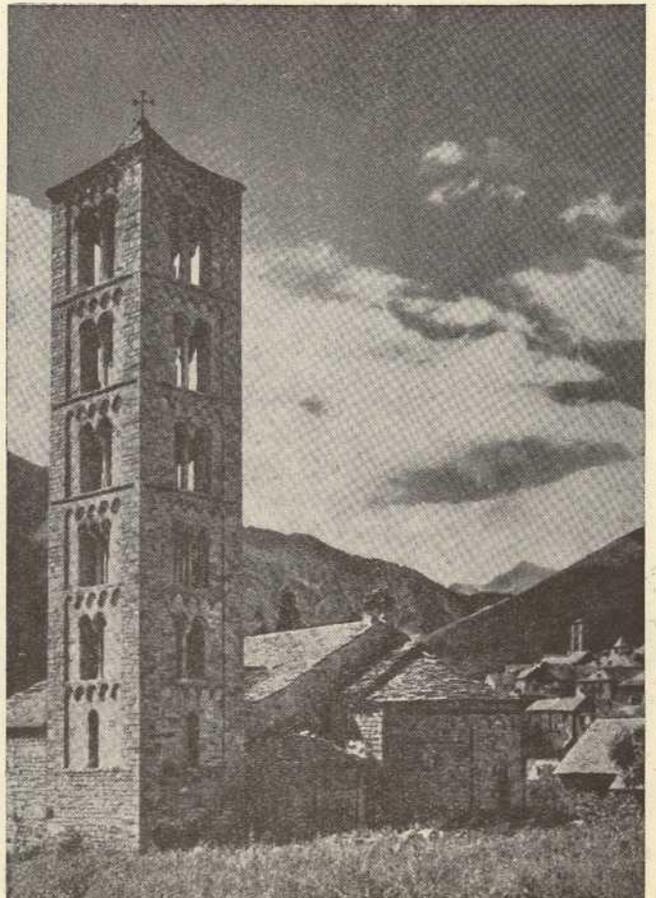
Numerosos lagos se encuentran en las cimas de sus montañas y en los ríos que descienden por sus gargantas se encuentran parajes propicios para la pesca de la trucha, mientras que sus alturas medias, cubiertas de bosques, son propicios para la caza del jabalí, y en las estribaciones se encuentra abundante la perdiz blanca. Por eso es mayor cada día el número de pescadores y



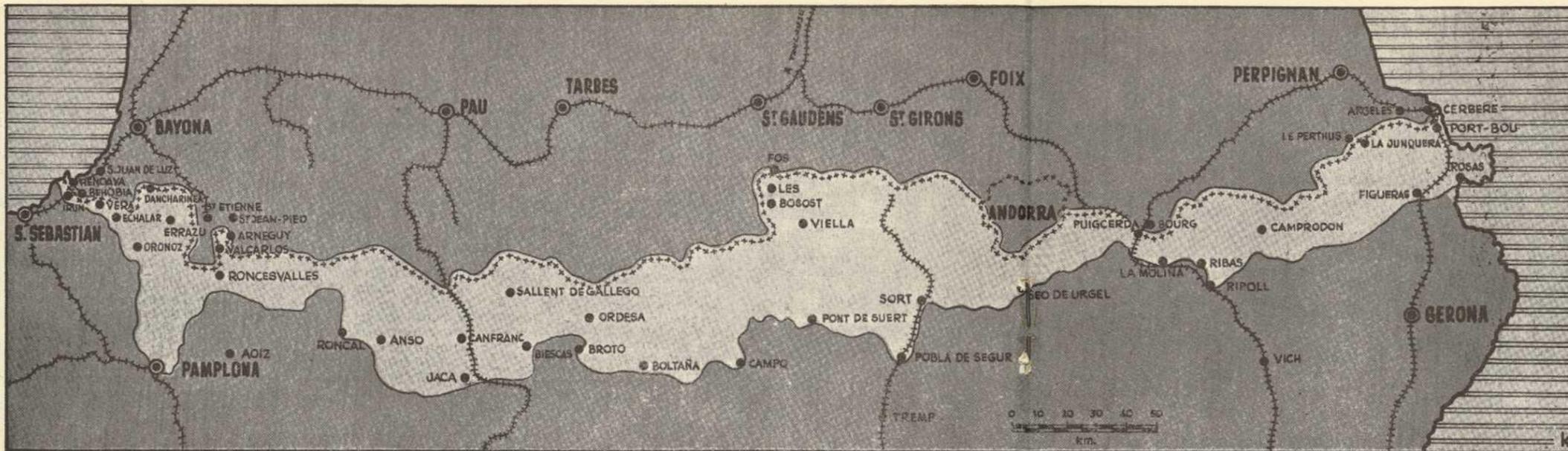
Bagnères de Luchon



Esterra de Aneu



Iglesia de la villa de Bohi



Panorámica de la ancha faja, en donde se hallan enclavados los valles que forman a ambos lados el Pirineo

de cazadores que cada año acuden al Pirineo, procedentes de todos los países.

El Gobierno español, consciente de la importancia turística que la cordillera pirenaica encierra, ha hecho un acabado estudio para la Ordenación turística de el Pirineo. La Secretaría General para la Ordenación Económico-Social que funciona en la Presidencia del Gobierno, de acuerdo con la Dirección General de Turismo, ha elaborado un vasto plan para ser desarrollado en diez años, que se propone dar solución a todos los problemas que actualmente dificultan la expansión del turismo, del montañismo y del camping en la gran cordillera pirenaica.

El presupuesto para el desarrollo de dicho plan está fijado en más de dos mil millones de pesetas, a gastar en los diez años, y en él se prevé la construcción de nuevas carreteras para que completen la ruta ya casi

acabada que corre a lo largo de toda la cordillera y paralela a ella, más una serie de pistas perpendiculares a dicha ruta, que faciliten la visita a los valles pintorescos y el acceso a las alturas. Se prevé igualmente la construcción de numerosos hoteles, especialmente de la clase B, a fin de que los turistas encuentren fácilmente alojamiento, para lo cual serán construídos nuevos paradores y albergues de turismo.

Asimismo se prevé una mayor utilización de las pistas de nieve para esquiar, con el fomento de los deportes sobre la nieve, que motivarían la afluencia de deportistas de todos los países, tanto en verano como en invierno.

El plan del Gobierno español no olvida tampoco la conveniencia de establecer estrechos contactos con las ciudades francesas del otro lado del Pirineo, tanto entre las autoridades provinciales de este lado con los departamentales de Francia y de manera especial entre los Sindicatos y Centros de Turismo de uno y otro país. Y tampoco se olvida la realización de las comunicaciones por medio de rutas internacionales, como son las del Valle de Salazar, Ordesa-Gavarnie, Bielsa, Benasque-Louichon y Sort-Saint Girons.

Se trata, como vemos, de un amplio proyecto, que ha comenzado a ser llevado a la práctica, que a nosotros, amantes del Pirineo, nos llena de satisfacción porque viene a robustecer esta nueva faceta de la economía pirenaica, como es el turismo, llamada a producir grandes beneficios a todas las provincias enclavadas a lo largo de la cordillera y a estrechar más los contactos entre españoles y franceses.

PUBLICACIONES FRANCESAS RECIBIDAS

"Les nouvelles industrielles et commerciales". — A nosotros, que con tanto ahinco venimos trabajando por una mayor aproximación entre el Mediodía de Francia y la región aragonesa, nos ha producido una grata impresión el número extraordinario que ha publicado esta importante revista de Midi-Pyrénées, que se edita en Toulouse, que dedica a nuestro país.

Encabeza dicho número un documentado e interesante trabajo, titulado "Sobre los caminos de Compostela, el Presidente de la Región Económica "Midi-Pyrénées", Mr. Henri Sarramón, gran amigo de España y de Aragón, que ostenta además otros importantes cargos, desde los cuales realiza una admirable labor de aproximación sobre las relaciones antiguas entre nuestros dos países, las favorables circunstancias presentes y el porvenir que se nos ofrece para una verdadera compenetración en todos los órdenes.

Del dinámico y polifacético Presidente de la Cámara de Comercio y de la Industria de Zaragoza, don Antonio Blasco del Cacho, es un trabajo titulado "Toulouse-Zaragoza", en el cual estudia el paralelo que existe entre ambas ciudades, tanto en su historia, en su etnografía, en sus costumbres, etc. Y en él pone una vez más de relieve ese ardor y esa eficiencia con que viene trabajando hace años por una identificación completa entre el Mediodía de Francia y nuestro Aragón.

"Dos siglos de unidad espiritual", es el título de otro interesante trabajo debido a la pluma de Mr. Jean Sermet, profesor de la Facultad de Letras de Toulouse, un verdadero estudio analítico de los intercambios culturales entre el Mediodía de Francia y el norte de España,

a través de todos los tiempos que ha influido poderosamente en ambos sentidos y que constituyen las bases para un estrechamiento más intenso en el futuro.

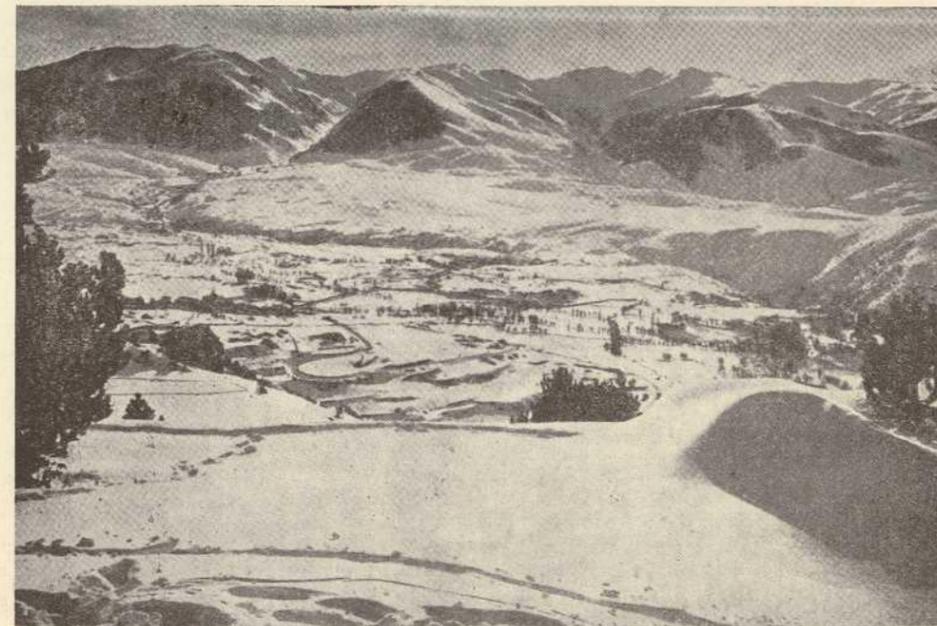
Otros artículos por demás interesantes, sobre la economía española y su posición actual, del que es autor Mr. Louis Pellerin, Presidente de la Cámara de Comercio francesa de Barcelona; un estudio sobre el "Turismo pirenaico", escrito por el Presidente del Sindicato de Iniciativa de Toulouse, Mr. Jean Gibert, y un acabado estudio sobre los intercambios económicos que pueden hacerse entre el Mediodía de Francia y las provincias españolas, escrito por Mr. Paul Irard, delegado regional del Centro Nacional del Comercio Exterior, así como otras informaciones complementarias, y todo ello con sugestivos grabados con vistas de los dos países, hacen que el número que comentamos sea leído con el mayor interés y merezca por nuestra parte los máximos elogios.

"Pyrénées". — Esta prestigiosa revista, órgano del Chateau Fort de Lourdes, publica, como de costumbre, interesantes trabajos, que nos dan a conocer historias sugestivas relacionadas con la vida de las regiones pirenaicas del otro lado del Pirineo, que a veces guardan relación con la historia de nuestro país. En el número 47 de dicha publicación.

Vemos excelentes trabajos que ponen ante nosotros diversos aspectos de la vida de las regiones pirenaicas que se refieren tanto a su pasado como a los tiempos presentes. El Canónigo Peyon, gran montañero, habla de las cimas eternas. Las fiestas notables que tuvieron por escenario, el verano pasado Font Romeu, son descritas admirablemente e ilustradas con interesantes grabados. El laborioso R. Ritter escribe una bella crónica sobre Maragall y los Pirineos, además de otro interesante estudio sobre el Mariscal Bosquet, junto con una bella glosa sobre la fiesta de Toros, que tanto arraigo va teniendo en Francia. Mr. Curacq publica un interesante trabajo sobre el "Chateaux Vieux" de Bayona, y un acabado estudio sobre el cultivo de la viña en el Bearne. Y completan tan sugestivo número varias emotivas poesías y amenas crónicas sobre pireneísmo, turismo en general y la vida cultural y religiosa al otro lado de los Pirineos. "Pyrénées", publica en su portada una vistosa foto taurina, que viene a confirmar la afición que sienten nuestros vecinos a la fiesta brava.



Una bella vista de la ciudad de Toulouse



Amplia perspectiva de Font Romeu, gran centro deportivo

ZARAGOZA, CENTRO TURISTICO

(Viene de la pág. 2)

Epila, guardadora de soberbio palacio, rica mansión, maravilla de suntuosidad: tapices, bronce, vajillas de plata, y de alentar el sentimiento religioso, acercarse a la ermita de Nuestra Señora de Rodenas.

Cambiando la dirección, Alfajarín, preciosa torre mudéjar mixta, antiguo castillo, Nuestra Señora de la Cueva Santa, y su famoso Santo Cristo de la Piedad; Villamayor, torre mudéjar, rica en adorno, de la que han escrito: "El conjunto remeda rica brocada", y, además, el Santuario de Nuestra Señora del Pueyo, panorama de la más brillante perspectiva cabe esta preclara Región; Villanueva de Gállego, precioso relicario de innumerables huesos de santos apóstoles, mártires y de santas.

San Mateo de Gállego, vergel, encantadores parajes, torre mudéjar de buena factura. Muel, ejemplar pueblo, modelo de urbanización: bella ermita de Nuestra Señora de la Fuente, siglo XVIII, destacando bonita cúpula que engalana precioso fresco pintado por Goya. Torres de Berrellén, caso extraordinario de urbanización y alegría callejera, con monumentos, torre mudéjar y a un kilómetro el Ebro, el que cruzado y salvada la pendiente, que forma el cauce, la ermita de Nuestra Señora del Castellar, románica, y pocos pasos más nos acer-

can a las ruinas del histórico poblado del Castellar

Peñaflor, torre mudéjar y la conmovedora imagen del Santo Cristo de la Capilla.

Y por el estilo, Longares, Quinto, Rueda de Jalón, Riela, Calatorao, La Almunia, Magallón, Zueira, Pina, Gelsa, Velilla, sin menospreciar la Muela, poseedora de hermoso panorama, digno de citarse como extraordinario.

Realmente disponemos de criterio propio y lo sostenemos tesoneramente; sentir aragonesismo de otro forma no responderíamos al espíritu sano de la tierra, lugar de nacimiento.

Parezca o no bien encajado diremos que es de toda necesidad, en beneficio de Aragón, la formación de aquella Pedagogía Aragonesa que tan sabiamente nos expusiera don Domingo Miral.

Es acertado forjar buenas inteligencias, fomentarlas de abundante bagaje cultural, instructivo - práctico, utilitario; pero con ello sedimentar en los pechos el ansia de conocer y amar, de arraigar sentimientos de admiración y firme respeto por cuanto nos rodea; así gozaremos de sus bellezas y sabremos encumbrarlas según es justo merecimiento sin regateos.

GREGORIO SIERRA

La Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Zaragoza, Aragón y Rioja

(Viene de la pág. 4)

Sinuéis recordó el antiguo esplendor de Barbastro y los sacrificios que padeció durante nuestra Guerra de Liberación. Esta ciudad —dijo— que vio morir a sus hijos más preclaros, quedó acaso hundida; pero hoy vuelve por sus fueros, y la Caja está dispuesta a ayudarle en todo lo posible, no sólo en lo material, sino también —insiste— en las cosas de orden cultural y espiritual.

El alcalde de Barbastro, señor de Vega y Frago, subrayó la importancia de la ayuda que la Caja ofrece a la ciudad de Barbastro y ponderó la obra que realiza la Institución, haciendo cumplido elogio de las Cajas de Ahorro, con los beneficios que que, concretamente la que nos ocupa, ha proporcionado a la confianza que tiene en el cambio que ha de experimentar Barbastro y terminó agradeciendo a la Caja la generosa ayuda que ofrece.

Intervino, a continuación, el gobernador civil de Huesca, excelentísimo señor don José Riera Aisa, para mostrar, con frases de gran elocuencia, su gratitud a la Caja de Ahorros de Zaragoza por la obra que lleva en Aragón y, más concretamente, en Huesca. Señaló de qué manera tan magnífica cum-

plen su finalidad las Cajas de Ahorros, con especial mención de la de Zaragoza, y aludió al momento de recuperación que actualmente atraviesa Barbastro donde va a ser instalado un Instituto de Enseñanza Media. Terminó reiterando su gratitud a la Caja, simbolizándola en el abrazo que dio al señor Sinuéis y Urbiola, en medio de una salva de aplausos.

Habló finalmente el presidente del Consejo de Administración de la Caja, excelentísimo señor don Genaro Poza Ibáñez, resumiendo lo dicho por el director general y expresando la gratitud de la Caja y su satisfacción personal por asistir a un acto de tal trascendencia en una ciudad que, como Barbastro, está cargada de tradición y de historia. Recordó que, precisamente fue aquí donde la Cámara Agrícola del Alto Aragón propugnó por vez primera por los riegos que habían de fecundar aquellas tierras y dijo que si el viejo refrán pide "Escuela y Despensa", Barbastro tendrá, en breve, una y otra, con el Instituto de Enseñanza Media y el sistema de regadíos que, no tardando, será un hecho. La Caja hará en beneficio de Barbastro, agregó, cuanto sus Estatutos y Reglamentos le permitan, contribuyendo con ello al engrandecimiento y bienestar de la región aragonesa.

Todos los oradores fueron muy aplaudidos.

El tráfico por el Somport aumenta

SEGÚN datos fidedignos facilitados por la Comisión Comercial de Jaca, que tan activamente colabora con el Sindicato de Iniciativa y la Oficina de Turismo de dicha ciudad, el movimiento rodado por la carretera internacional del Somport desde el 1 de Enero hasta el 30 de Septiembre de este año, ha sido el siguiente:

Entradas de Francia a España hasta el 30 de Septiembre:

AÑO 1961: 15.035 coches turismos, 314 autocares y 392 motos.

AÑO 1960: 9.972 coches turismos, 292 autocares y 371 motos.

Podemos observar, haciendo un estudio comparativo con el año anterior, que el balance arroja un resultado positivo muy favorable al año actual con un total de 5.063 turismos, 22 autocares y 21 motos más que el año anterior y, natural-

mente, con bastante distancia respecto a los de años anteriores.

El mes punta en ambos años fue el de Agosto con 3.222 coches en 1960 y 4.582 en el actual 1961 y una diferencia con respecto a 1960 de 1.360 coches.

Salidas de España hacia Francia hasta el 30 de Septiembre:
AÑO 1961: 15.278 coches turismo, 278 autocares y 429 motos.

AÑO 1960: 10.145 coches turismo, 255 autocares y 383 motos.

El balance de salidas de este año por la frontera del Somport muestra un aumento con respecto al año 1960 distribuido del siguiente modo: 5.133 coches turismo, 23 autocares y 46 motocicletas.

También corresponde al mes de Agosto el de máxima circulación con un resultado de 3.260 coches ligeros en 1960 y 5.145 en 1961. Existe, pues, una diferencia de 1.885 coches más favorable al año 1961.

A la vista de estos resultados no podemos menos de felicitar a la Comisión Comercial Jaquesa que preside el Sr. Echeto; al Comité Comercial del comercio de Olorón presidido por Mr. Faure y a la Delegación cultural Francia - España para el Alto Bearn al frente de la cual se halla Mr. Marcel Bioy, quienes están realizando muy fructífera labor en beneficio de un positivo aumento y estrechamiento de las relaciones entre el Bearn y Alto Aragón que permite dar a conocer las bellezas naturales de ambos lados del Pirineo y, sobre todo, un mejor conocimiento personal que ha hecho volver a Jaca y a Olorón a sus fraternos lazos de amistad histórica que con fuerza exuberante han reverdecido.

Mención especial merece el Ayuntamiento de Jaca, que trabaja con entusiasmo por el estrechamiento de relaciones oficiales con el de Olorón, así como el de Olorón lo hace con entusiasmo respecto del de Jaca.

A la vista de tan halagüeños informes sobre el tráfico por carretera a través del Somport no podemos por menos que deplorar que la circulación por el ferrocarril internacional no se intensifica en iguales proporciones. Todos los aragoneses debemos colaborar para que también en la circulación ferroviaria repercuta ese auge creciente del turismo, que tanto favorece a España, y hacer la propaganda debida para que el movimiento de viajeros y mercancías vaya cada año en aumento y nuestra línea internacional llegue a colmar las esperanzas que todos pusimos en ella.

Nuevo edificio de la Caja de Ahorros de la Inmaculada



Zaragoza viene de experimentar un nuevo impulso en su urbanismo con el hermoso edificio que acaba de inaugurarse en la calle de Jaime I, esquina a la de San Voto: la Caja de Ahorros de la Inmaculada. La espléndida edificación, con una altura de ocho pisos, es de moderna concepción, proyectada por el arquitecto zaragozano don José Romero Aguirre, y en el chaflán figura un gigantesco mosaico con la imagen de la Inmaculada Concepción, ejecutado por el notable artista don Javier Clavo.

La planta baja, que ofrece una espléndida rotonda de mármoles combinados con el aluminio, nos da una magnífica perspectiva y en ella han sido instaladas las oficinas centrales, siendo utilizado el entresuelo para oficinas del Consejo de Administración, despachos del Director y Secretaría.

REPOBLACION FORESTAL en la provincia de Huesca

EL popular semanario "El Cruzado Aragonés", publica una interesante información, que reproducimos, sobre las actividades del Patrimonio Forestal del Estado, según los datos que los ha facilitado el ingeniero Jefe del distrito de Huesca, don Antonio Revuelta.

Los datos facilitados son los siguientes:

Los montes propiedad del C.F.E. son 60, con una extensión de 27,246 Has.

Dicho Patrimonio posee 5 riberas de ríos, con una cabida de 6.599 Has.

168 montes, consorciados con Ayuntamientos o particulares, con una cabida de 78.317 Has.

279

78.162 "

Viveros forestales para atender a las necesidades de repoblación, 10, situados en Javierregay, Enate, Fraga, Mediano, Cofita y Aineto.

La labor de repoblación forestal en la provincia de Huesca, hasta 31-12-1960, es como sigue:

Repoblación con resinosas 16.466 Has.
Repoblación con frondosas 7.024 "

Total repoblado 23.490 Has.

El Plan de trabajos en las provincia de Huesca, previsto para el año 1961, que podrá ser realizado en el siguiente, es éste:

Repoblación con resinosas 4.331 Has.
Repoblación con frondosas 100 "
Creación de pastizales con especies pratenses 167 "

Total 4.598 Has.

NOTAS TURISTICAS

El Estado español, en su deseo de conceder a los turistas franceses las mayores facilidades en su visita a nuestro país, ha resuelto que, a partir de 1.º de octubre de 1961, los ciudadanos franceses provistos de tarjetas de identidad vigentes y sin necesidad de otra documentación personal alguna, podrán entrar en España por estancias no superiores a tres meses, con la inteligencia:

1.º A los efectos de la debida constancia de la entrada y salida de tales personas, existe una "tarjeta de visitante" que les será entregada en los Consulados españoles y en las Oficinas Españolas de Turismo de Francia o a su entrada en territorio español y que los turistas habrán de devolver a las Autoridades de frontera a su salida de España. Estas "tarjetas de visitantes" se entregarán gratuitamente.

2.º Estas personas quedarán sometidas en España a las leyes y reglamentos que regulan la entrada, permanencia y trabajo de los extranjeros, y las autoridades de frontera españolas podrán rechazar a aquellos turistas que, por cualquier motivo, estimen no deseados; y

3.º Los ciudadanos franceses, deseosos de permanecer en España por períodos de tiempo que excedan de los citados tres meses, o de ejercer empleo, deberán hallarse provistos de pasaportes ordinarios en vigor.

* * *

Nuestros buenos amigos del "Fomento de Turismo de Mallorca" están cosechando la magnífica labor que hace años vienen realizando en favor del turismo en aquellas islas privilegiadas, por ser preferidas por todos los extranjeros que visitan España.

Biblioteca infantil "Arnal Cavero"

NUESTRO querido compañero en la Junta directiva y laureado, por todos conceptos, don Pedro Arnal Cavero, ha sido objeto de un homenaje por parte del Excmo. Ayuntamiento, dando su nombre a una nueva biblioteca infantil, enclavada en el Parque "Primo de Rivera" y junto a la Escuela de Circulación. Al acto inaugural asistieron, además del alcalde señor Gómez Laguna, el concejal delegado de Cultura, señor Sesma Catalán, varios concejales y altos funcionarios municipales, representantes del S.E.M. y de la Asociación de Maestros Católicos y gran número de amigos.

La revista "Aragón" y el SIPA se felicitan de la distinción de que ha sido objeto tan querido amigo y colaborador, justo homenaje a su brillante labor pedagógica de tantos años, a su cariño a los niños y a sus constantes campañas en favor de la cultura y de la enseñanza, como así lo hizo público el alcalde en las cariñosas palabras que dedicó a don Pedro Arnal Cavero.

Recientemente, en una reunión de Prensa, dieron a conocer la amplia reorganización llevada a cabo en su estructura, con vista al mejor servicio de los fines que se ha señalado.

En el curso del mismo acto se dieron a conocer unas interesantes estimaciones sobre los resultados de la campaña turística del presente año, que, por cierto, todavía no puede considerarse concluida en esta segunda quincena de octubre. Según la citada referencia, el número de visitantes se cifra en unos quinientos mil; el de estancias causadas por los mismos, en cuatro millones, y el producto total encajado en divisas, en unos dos mil millones de pesetas. En lo que va transcurrido de año se han registrado cerca de ochenta altas de establecimientos de hospedaje, y la capacidad hotelera de la isla supera ampliamente las veinticinco mil camas.

* * *

El Refugio Nacional de Aliva, en los Picos de Europa, fue cerrado por fin de temporada el día 15 de septiembre próximo pasado.

Por otra parte y por la misma razón, fue clausurado el Refugio Nacional de Ordesa, el día 30 del mismo mes.

Finalmente, en igual fecha dio por terminada su actividad el Parador Nacional de Riaño, en la provincia de León.

TURISMO HISPANO-FRANCES

El Presidente del Comité France-Espagne del Haut Bearn-Aragón, nuestro querido amigo Mr. Marcel Bioy, de Oloron-Sainte Marie, nos comunica, que, teniendo en cuenta el aumento del tráfico automovilístico que cada año se nota más por la carretera internacional de Somport, la Cámara de Agentes de Cambio de París ha accedido a lo solicitado por aquel organismo a que a partir del próximo año sea establecida en la ciudad fronteriza francesa de Urdes una oficina de Cambio, bajo la dirección del Banco Popular de Olorón.

Celebramos la noticia, ya que supone que por parte de las autoridades y representaciones francesas se va concediendo la importancia que merecen las comunicaciones entre España y Francia por nuestra carretera internacional.

VIA CANFRANC

Para lograr mayor rapidez en las comunicaciones postales con Francia e incrementar al propio tiempo el tráfico por nuestra línea internacional, rogamos a nuestros asociados y amigos estampen en la parte superior de los carteles o etiquetas de envío dirigidos a Francia la frase VIA CANFRANC.

Portada: Antigua Casa del Deán (siglo XVI) con el Arco del mismo nombre.

Libros y Revistas

"JOSE CALVO SOTELO". — (Los primeros veinticinco años de su vida). — Libro muy esperado por quienes vivieron y conocieron la vida española anterior al 1936 y de indiscutible utilidad de "apuntes para una biografía", ha escrito el joven abogado don Manuel Pi y Navarro, en el que de manera amena nos da a conocer el primer cuarto de siglo de la vida de aquel gran patriota que se llamó José Calvo Sotelo.

Se han publicado algunas obras sobre la intensa y provechosa labor que llevó a cabo el protomártir de la Cruzada española durante el tiempo que rigió el Ministerio de Hacienda, como gobernador civil de Valencia, autor del Estatuto Municipal y como fogoso hombre de acción política y defensor integérrimo de los más puros ideales, que él concretaba en el doble lema de Religión y Patria; pero no nos era conocida en todos sus pormenores la inquieta cuan provechosa juventud, aquellos adorables primeros veinticinco años de la vida de Calvo Sotelo, que con su polifacética cultura ya presagiaban al hombre curtido de patriotismo, de sanas ideas y de verbo cálido que luego se nos reveló.

Ahora se nos ofrece con no poca oportunidad esta biografía que comentamos, salpicada de curiosos detalles, de anécdotas interesantes y pasajes llenos de emoción, de la juventud de aquel gran político, debida a la prometedora pluma de este joven estudioso, dotado de una inteligencia privilegiada. Que el libro constituye un acierto de exposición, redactado con indudable espíritu didáctico, nos lo demuestra el que haya merecido el Premio Nacional "Calvo Sotelo", lo cual aumenta el interés de su publicación.

Por eso hemos leído con deleite y no menos emoción esa prosa tan bien cuidada y escrita con fidelidad y emoción, en la que Pi y Navarro nos ofrece, con admirable sencillez y prolijos pormenores, aquella vida llena de simpatía y de dinamismo de aquel aplicado estudiante que ya desde la niñez supo asimilar brillantemente las más diversas disciplinas y más adelante prestigió el alumnado en el Instituto de Primera Enseñanza y en la Facultad de Derecho, como destacó después sobre todos los de su tiempo en el periodismo y en la política.

Nada de extraño tiene, por tanto, que al ser puesto a la venta este libro que comentamos haya alcanzado un gran éxito de librería por el que felicitamos cordialmente a su joven autor cuya cultura e inteligencia ya merecieron durante sus estudios el galardón de Premio extraordinario de fin de carrera.

V. N.

* * *

NUEVO ATLAS DE ESPAÑA Y PORTUGAL. — La sección de Publicidad de la importante Sociedad "Firestone Hispania", ha tenido el acierto de editar un completísimo y nuevo Atlas de España y Portugal, que han de agradecerle extraordinariamente los automovilistas y en general cuantos tienen necesidad de viajar, no solo por asuntos comerciales, sino también cuantos lo hacen por turismo y tienen necesidad de conocer bien los caminos de la Península Ibérica.

Veinticuatro magníficos mapas a varias tintas, que forman treinta y cinco cuadrículas en que está dividido el mapa de

la península, más lo que se refiere a las Islas Canarias, además de los planos de acceso a las principales ciudades de España, ponen ante nuestra vista, con absoluta claridad y precisión, toda la red de carreteras, tanto principales como secundarias, y orientan al automovilista y al viajero en general para que pueda cruzar con seguridad y sin titubeo alguno la variada y sugestiva orografía de la Península.

Y, hemos de agradecer además a "Firestone Hispania" que en la publicación que comentamos nos ofrece en forma sucinta, pero amena, una profusión de datos e informes sobre cuanto al turista o viajero pueda interesarle referente a España y Portugal, que viene a ser una verdadera guía turística que representa un segundo valor, al ya inestimable que nos ofrece un completísimo Atlas.

REVISTA "DOCE DE OCTUBRE". — Cada año, coincidiendo con las fiestas de Nuestra Señora del Pilar, recibimos la grata visita de esta hermosa publicación, homenaje renovado y entusiasta a nuestra excelsa Patrona, portavoz de su devoción en todos los países de habla española y galá de las letras y de la tipografía aragonesas.

Cada año nos ofrece nuevas adhesiones, nuevas facetas de la fecunda historia pilarista, que arranca desde el mismo momento en que la Virgen se apareció en carne mortal a Santiago a orillas del Ebro y podemos ver en ella testimonios irrefutables de que la Virgen del Pilar ha llegado a ser por todos conceptos "la que más altares tiene", como dice la copla, señal inequívoca, además, de la universalidad de su culto y de las razones de que sea reconocida por todos como Reina y Patrona de la Hispanidad.

En el número de "Doce de Octubre" que comentamos, plumas autorizadas de los más diversos sectores, eclesiásticos y seculares, han puesto a contribución su talento y su labor investigadora en variados e interesantes trabajos, los poetas sus versos sonoros, y los artistas sus mejores creaciones al servicio de la devoción a la Virgen del Pilar, y además contiene la obra una amplia información de los acontecimientos pilaristas de todo el año, que le dan caracteres de una interesante historia, que todo aragonés y todo devoto del Pilar debe adquirir.

Y, aparte de todo ello, cuatro hermosas láminas a toda plana y en colores, representando otros tantos tapices de la valiosa colección del Cabildo, una sugestiva portada, también en colores, y centenares de artísticas fotos, además de una esmerada y cuidada tipografía, hacen de este número de "Doce de Octubre" un volumen completísimo, que no debe faltar en ninguna biblioteca.

Felicitamos a la Redacción de tan excepcional revista por este nuevo éxito, especialmente al M. I. Sr. don Leandro Aina, canónigo y director de la misma.

* * *

RESCOLDO DEL ISLAM (1). — Leyendo un interesante libro que con el título que anteriormente citamos ha publicado don Jorge Valor Serra, competente profesor de Alcoy, nos damos cuenta de la extraordinaria importancia que tiene la fiesta

PHOTOS

FOTO - CINE - RADIO
TODO PARA EL AFICIONADO

ALFONSO NUM. 7 -- Teléfono 27522

COYNE

FOTOGRAFO

ALFONSO, NUM. 12 . Teléfono 25900

de Moros y Cristianos que todos los años se celebra el día de la fiesta de San Jorge en aquella ciudad levantina y de que no en balde está considerada como la más vistosa y trascendente de España.

Pero aparte de la minuciosa y amena descripción que de la fiesta hace el señor Valor en su libro, éste encierra para nosotros los aragoneses un gran interés, puesta que varios de sus capítulos contienen amenas tradiciones y preciosos detalles y escenas de los tiempos de la dominación mora en el Levante español y de las relaciones entre cristianos y moros después que el rey aragonés, Don Jaime I, conquistó aquellas tierras para España. Son igualmente por demás sugestivos el capítulo titulado "El Vizconde de Espés", en el que nos hace una sugestiva descripción del Pirineo aragonés de Ribagorza y con pluma fácil y amena nos describe una bella leyenda de amor, una sencilla tradición contada al autor por un anciano montañés que él conoció.

Y en otro bello capítulo titulado "¡Por San Jorge y Aragón!", se hace eco el autor de otra leyenda, que tiene por escenario las tierras de Levante, que nos muestra la fidelidad de una familia nueva que quedó después de la reconquista conviviendo con los cristianos y es además una delicada exaltación del carácter y de los sentimientos de la gente aragonesa.

Por todas estas circunstancias "Rescuerdo del Islam" es un sugestivo libro que contiene amenas narraciones y que para los aragoneses encierra un interés singular y por cuya aparición felicitamos cordialmente a su autor.

(1) De venta en Librería General.

* * *

HISTORIA DE LA REAL ACADEMIA DE NOBLES Y BELLAS ARTES DE SAN LUIS. — La revista "Zaragoza", ha publicado un muy interesante trabajo de nuestro colaborador y vicedirector de la Academia de Bellas Artes de Zaragoza, doctor don Anselmo Gascón de Gotor y Giménez.

El estudio, con varios fotograbados que lo ilustran, es curioso en extremo. Las figuras más destacadas de Aragón y no pocas primeros personajes de España, desde la fundación en 1714, desfilan en el trabajo del ilustre publicista.

La actuación de la Academia, en momentos tan destacados como la Guerra de la Independencia, así como la labor de sus académicos en aquellos tiempos en los que únicamente ella y "no otra persona ni tribunal alguno", tenía facultad para examinar y juzgar la aptitud a los que pretendían ejercer la profesión de pintores, escultores, grabadores, agrimensores, etc., así como para tasar las obras de arquitectura, escultura, pintura y grabado; todo ello, expuesto con soltura y amenidad, de que puede hacer gala el señor Gascón de Gotor, desfila, salpicado de noticias, anécdotas y comentarios, por el trabajo del publicista zaragozano, que ha realizado un meritosísimo estudio tan necesario para una Entidad del prestigio de la Real Academia de Nobles y Bellas Artes de San Luis.

* * *

"SAN JORGE". — Cada número de esta revista, editada por la Diputación Provincial de Barcelona, constituye una verdadera obra de arte, en la que se conjugan a la vez el interés y profundidad de sus trabajos, el entusiasmo y competencia de quien la dirige y la maestría y buen gusto de sus confeccionadores y la tipografía que la edita.

El número actual viene a confirmar las anteriores apreciaciones, pues ofrece un destacado interés por los amenos reportajes e informaciones que publica, entre los que debemos destacar las páginas dedicadas al "Día de la Provincia" en Barcelona, la crónica de las fiestas celebradas en Valls y la extraordinaria Exposición de Arte románico celebrada en la Ciudad Condal recientemente, y todo ello con una profusión de grabados, algunos verdaderamente artísticos, que hacen por demás interesantísimo este número que comentamos.

* * *

"PEÑALARA". — El número 349 de esta simpática revista montañera se nos ofrece tan ameno y sugestivo como todos, con unas informaciones sobre excursiones y escaladas que nos comunican con su veracidad y realismo las emociones que quienes las realizaron experimentaron en su día. Interesantes fotografías y dibujos ilustran algunos de los trabajos, y en la portada publica una preciosa foto que representa la célebre Brecha de Roldán (vertiente española).

* * *

CENTRO EXCURSIONISTA DE GRACIA. — El número de octubre publica el relato de dos interesantes excursiones de sus socios: una al monte Cervino y otra al Pirineo oriental, a los que acompaña sugestivos grabados. Inserta además informaciones sobre la vida social y montañera, en las que se revela la actividad que desarrolla aquella simpática asociación.

* * *

"PANTALLAS Y ESCENARIOS". — El número correspondiente al mes de noviembre, que acabamos de recibir, confirma con creces el prestigio que viene alcanzando esta amena revista, que en forma completa nos informa de las últimas novedades cinematográficas y de cuanto sucede en los teatros. Aparte de sus atinados comentarios y una variada información sobre las películas que van pasando por las pantallas zaragozanas, una variedad de grabados de retratos de artistas y escenas de las principales películas que van lanzando las casas productoras, hacen por demás interesantes y entretenidas las secciones de esta popular revista zaragozana. El nuevo formato en tamaño grande nos ofrece sugestivas y espléndidas portadas, verdaderas obras de arte, que dan un gran empaque y admirable perspectiva de la publicación.

* * *

"TEMPERO". — Ya dijimos en otra ocasión que esta revista había venido a llenar una aspiración sentida hace tiempo por los agricultores y ganaderos y por cuantos desarrollan actividades relacionadas con el campo. Desde que apareció el primer número se ha evidenciado de manera contundente la utilidad de esta publicación, que además estudia los problemas de la región aragonesa con un excelente criterio orientador y constructivo y estudia con gran competencia y en forma amena la meteorología, tan necesaria para la salvaguarda de las cosechas, además de los útiles consejos y adecuadas enseñanzas con que ilustra al agricultor.

Con este utilísimo contenido, la excelente presentación en su nuevo formato y una bien cuidada tipografía, no es extraño que "Tempero" haya llegado a ser una revista popular entre los agricultores y ganaderos, y que sus éxitos vayan en aumento cada día.



Y LOS IDIOMAS EN

BRIAM

Instituto Superior de Idiomas

BRIAM INSTITUTE se ha impuesto por la excelencia de su método, su reconocida seriedad y su perfecta organización. Todos los meses se abren nuevas clases.

ALFONSO, 21

TORRENUOVA, 32

TELEFONO 23-7-08



Actividades de la Institución "FERNANDO EL CATOLICO"

EXPOSICIONES

Homenaje a Marín Bagüés. — La Comisión de Festejos del Excmo. Ayuntamiento de Zaragoza y la Institución "Fernando el Católico", organizaron una exposición antológica de la obra del pintor aragonés, fallecido recientemente, don Francisco Marín Bagüés, que estuvo abierta durante los días del 7 al 24 de octubre, en el Museo Provincial de Bellas Artes y la Sala del Palacio Provincial, recogiendo una extensa muestra del legado del pintor.

El día 24, en la Sala de sesiones del Palacio Provincial, se celebró una sesión académica en la que intervinieron don Angel Bayod, por los amigos del artista; don Federico Torralba, que analizó y comentó las distintas fases del arte de este gran artista zaragozano, y el Diputado-Delegado de la Institución, don Antonio Beltrán Martínez, que anunció cómo en el Museo Provincial se iba a abrir una sala dedicada al mismo. La sesión fue clausurada por el Presidente de la Excmo. Diputación Provincial y de la Institución, Ilmo. Sr. don Antonio Zubiri Vidal.

Homenaje a Salvador Martínez Blasco. — La Institución "Fernando el Católico" ha rendido homenaje a la obra de otro artista zaragozano desaparecido este año, Salvador Martínez Blasco, exponiendo antológicamente del 16 de noviembre al 5 de diciembre una serie de cuadros, lacas y dibujos de extraordinario interés. La clausura se celebró con una sesión académica en la que glosó la obra y personalidad del artista el doctor don Antonio Beltrán Martínez, Diputado-Delegado de la Institución organizadora.

CONCIERTOS

La Camerata Vocales de Bremen, compuesta por Hans Dieter Höltge, Kari Becker, Wolfgang Büseenschütt, Rosmarie Kopf, y Holga Eufferath, tenor, soprano, bajo, contralto y mezzosoprano, respectivamente, bajo la dirección de Klaus Blum, actuó el 20 de octubre en Zaragoza bajo el patronazgo de la Institución "Fernando el Católico", el Secretariado de Extensión Universitaria y el Instituto Alemán de Barcelona. El concierto se celebró con pleno éxito de crítica y público, interpretándose composiciones de: Giovanni Gastoldi, Carlo Gesualdo da Venosa,

Baldassare Donatti, Luca Marenzio, Adriano Banchieri, Pedro Escobar, Juan del Ensina, Juan Cevallos, Tomás Luis de Victoria, Juan de Portugal, Johann Sebastián Bach, Jacob Meiland, Orlando di Lasso, Leonhard Lechner, Johann Staden, Hans Lec Hasler, Ludwig van Beethoven para letra de Pietro Metastasio y Félix Mendelssohn-Bartoldy.

La Berliner Camerata Musicale, interpretó obras de Krommer, Haydn, Fiorello, Bach y Mozart, el 10 de noviembre, en la Sala de la Real Sociedad Económica de Zaragoza, en concierto organizado por la Institución "Fernando el Católico", el Secretariado de Extensión Universitaria de la Universidad de Zaragoza, y el Instituto Alemán de Barcelona. La Berliner Camerata Musicale recogió los aplausos de un público que llenó por completo el salón y admiró la espléndida ejecución de Harianne Koch-Hocffer, Wolfgang Fechner, Renato Donderer y Alexander Wedos, flauta travesera y flauta dulce, violín, viola y violoncello, dirigidos por el oboísta Rolf-Julius Koch.

CURSOS

En la Institución "Fernando el Católico" y, teniendo lugar en su Sala de Conferencias, han dado comienzo los siguientes cursos Generales:

Historia

En la Cátedra "Zurita" el I Curso de Historia de Aragón, en el que intervienen don Angel Canellas López, don Alfré Floristán, don Antonio Beltrán Martínez, don José María Lacarra de Miguel, don Jaime Ceruana, don Carlos Corona Baratech, don Fernando Solano Costa y don Antonio Serrano Montalvo. Conferencias que tienen lugar todos los lunes hasta el 23 del próximo abril.

Arte

Sobre: "Panorama del Arte contemporáneo", a partir del 8 de noviembre, hasta el 2 de mayo, don Federico Torralba Soriano, dentro de la Cátedra "Goya" desarrolla un curso que tiene lugar todos los miércoles.

Ciencias

La Cátedra "Miguel Servet" de la Institución "Fernando el Católico", ha iniciado el III Curso de Historia de la Ciencia, sobre el tema general: "Historia de las Matemáticas", a cargo del catedrático de la Universidad de Zaragoza, doctor don Rafael Rodríguez Vidal, habiendo sido la apertura con el tema: "La Historia y los historiadores de las ciencias matemáticas". Las restantes lecciones tendrán lugar, hasta el 17 de mayo, en la Facultad de Ciencias.

Ciclo de Lengua Latina

Don Vicente Blanco García, catedrático de la Universidad de Zaragoza, trató el tema: "Sintaxis latina: evolución histórica

Especialidad en la interpretación
de recetas de los señores oculistas

Ultimos modelos en aparatos
para sordos

Z A R A G O Z A



DIRECTOR TECNICO DIPLOMA-
DO EN LA FACULTAD DE ME-
DICINA DE BARCELONA Y EN
EL INSTITUTO "DAZA DE VAL-
DES", DEL CONSEJO SUPERIOR
DE INVESTIGACIONES CIENTI-
FICAS DE MADRID.

hasta la época de Augusto. Epoca argentea, y Latín cristiano y medieval", en la Institución "Fernando el Católico", los días 16, 23 y 30 de noviembre

Economía

Don Antonio Muñoz Casayús, profesor de la Universidad de Zaragoza y Director de la Escuela de Comercio, en la Cátedra "Ramón Pignatelli" de la Institución trató sobre: "Estructuras económicas", en tres conferencias desarrolladas, en la Sala del Palacio Provincial, el 10, 17 y 24 de noviembre.

MEDICINA

En la sección de Estudios Médicos Aragoneses de la Institución, tuvo lugar el acto de apertura de curso el día 14 de noviembre, con una sesión académica que se inició con la lectura de la memoria del curso anterior, y unas palabras del doctor don Ricardo Malumbres Logroño, para dar paso a la magistral lección del Excmo. señor don Eusebio Oliver Pascual, catedrático de la Universidad de Madrid, sobre el tema: "Contribución a la comprensión de la cirrosis hepática y a su etiología viral y por enfermedad homóloga". Después se procedió al reparto de los premios del Concurso de Comunicaciones Clínicas 1960-61, finalizando el acto con la intervención del Ilmo. Sr. don Antonio Zubiri, Presidente de la Excm. Diputación Provincial y de la Institución.

Sesión clínica que realizó la Sección de Estudios Médicos Aragoneses de la Institución "Fernando el Católico", el día 21 de noviembre, con la intervención del doctor don Amadeo González Fabregat, sobre el tema: "El niño anormal; consideraciones médico-pedagógicas".

Cine Médico: interesante sesión en la que se proyectó el film, en castellano y color, "Diuresis" (Fisiología renal, fisiopatología del edema, procesos que cursan con edema; puntos básicos de su tratamiento), en la Sección de Estudios Médicos Aragoneses de la Institución "Fernando el Católico".

APROXIMACION FILOSOFICO-CIENTIFICA

IV Reunión de Aproximación Filosófico-Científica, sobre el tema: "La Cantidad"

Del 5 al 12 de noviembre se celebró en Zaragoza la IV Reunión de Aproximación Filosófico-Científica. En las tres reuniones anteriores fueron tratados los temas: "El Tiempo", "El Espacio" y "La Materia". En esta IV Reunión se ha comenzado el estudio de otra terna sobre: "La Cantidad", "La Cualidad" y "La relación".

La lección inaugural estuvo a cargo del Ilmo. Sr. doctor don Adolfo Muñoz Alonso, que desarrolló el tema: "Consideraciones filosóficas sobre la Cantidad".

En las sesiones del lunes se puso de manifiesto la equívocidad de la palabra cantidad que actualmente es usada en multitud de acepciones confusas sistematizando 48 acepciones diferentes. Es fundamental señalar la distinción entre dos cosas distintas y dos maneras distintas de expresar una misma cosa.

Se expuso detalladamente la terminología y Gramática de la cantidad en las lenguas sintéticas (Bésic, English y Esperanto).

También se estudió la manera de indicar la cantidad en Física y en Química indicando las dificultades originadas por las notaciones actualmente utilizadas. Intervinieron los profesores R. H. Francisco Bascones, doctor don Jaime Bofill Bofill, doctor don Eduardo María Gálvez Laguarda, R. P. Víctor Navarro, Rvdo. P. J. Julián Nieto, Excmo. y Magnífico señor don Miguel Sancho Izquierdo, y doctor don Mariano Vicente Carceller.

En la Sección de Matemáticas se señaló la aplicación de la Lógica Matemática al Análisis Conceptual y al cálculo predicamental que mediante una adecuada interpretación de la aritmética empleada permite establecer sus bases de un Cálculo Proposicional de una manera cuantitativa.

Por otra parte, se expuso el modo de definir los conceptos fundamentales de la Filosofía con un rigor científico.

También se expuso e interpretó algunas paradojas relativas a los conjuntos infinito, continuo, incommensurabilidad, etc., etc. Intervinieron los profesores doctor don Antonio Ara Blesa, R. N. Juan Armiño, R. H. don Francisco Bascones Peña, señorita Carolina Cuartero, R. P. Alberto Dou Mas de Xexas, doctor don José Javier Etayo Miqueo, doctor don Eduardo Gálvez Laguarda, don Pedro Guirao Gabriel, R. P. Vicente Muñoz Delgado, doctor don José Oñate Guillén, doctor don Baltasar Rodríguez Salinas, doctor don Rafael Rodríguez Vidal, doctor don Juan Sancho Sanromá, doctor don Antonio Valle, doctor Aloys Menal.

En las sesiones del miércoles se estudió el empleo de magnitudes en Física y Química interpretando el significado de los símbolos utilizados en las fórmulas.

Intervinieron los profesores doctor don Antonio Ara Blesa, don Alfonso Ascaso Liria, doctora Norh W. von Bassenheim, don Luis Joaquín Boya Balet, doctor don Rafael Cid Palacios, R. P. Tomás Gallarta, doctor don Antonio de G. Rocasolano, don Santiago Rocasolano, don Santiago Mar Moñuz, don Domingo Mar Moñuz, don José María Palacín Latorre, doctor don Juan Ramírez Muñoz, profesores Ramírez y Capacho Delgado, prof. Ramírez y Villamizar, doctor don Fernando Solsona, y don Vicente Vilas Sánchez.

En las sesiones del jueves se trató de las aplicaciones de los métodos de valoración cuantitativa en las Ciencias Jurídicas, Pedagogía, Psicometría y Biología.

Se estudió el modo de medir rigurosamente estímulos y sensaciones. A pesar de no ser posible registrar las sensaciones es posible valorarlas por umbrales métricos, lo que permite valorar también estímulos y sensibilidades. Por métodos estadísticos se llega a precisar la certidumbre de los resultados conseguidos.

En la aplicación de métodos estadísticos se trató de lograr un máximo rendimiento utilizando en cada caso parámetros adecuados y sirviéndose para ello de tablas convenientes. Intervinieron los profesores doctor don Antonio Fuertes Jovellar, doctor don Eduardo Gálvez Laguarda, doctor don Agustín Jimeno Valdés, doctor don Antonio de G. Rocasolano, doctor don Jesús López Medel, doctor don Francisco Oliver Rubio, R. P. Alejandro Roldán, doctor don Anselmo Romero Marín, doctor don Carlos Sánchez del Río, doctor don Mariano Vicente Carceller, y doctor don Ramón de Vicente Jordana.

En la Sección de Filosofía Histórica se estudió el concepto de cantidad según Euclides, Eudoxo, Arquímedes y Aristóteles, mostrando la identidad de puntos de vista con los postulados presentados por la Matemática Moderna. Se siguió la evolución sufrida a través de San Agustín, Santo Tomás, Averroes, Balmes y Hartmann. Intervinieron los profesores R. P. Saturnino Alvarez Turienzo, R. P. Juan Baranguaran Arrate, doctor don José Barrio Gutiérrez, doctor don Antonio Beltrán Martínez, doctor don Angel Benito y Durán, R. P. Rafael López de Munain, R. P. Feliciano Rivera de Ventosa, doctor don Fermín de Urmeneta, y don Joaquín Lomba.

En la Sección de Filosofía Doctrinal se trató de la cantidad desde un punto de vista metafísico.

Se estudió el significado que hay que dar a la palabra cantidad para que pueda ser correctamente considerada como predicamento. Intervinieron los profesores: R. F. Saturnino Alvarez Turienzo, R. P. M. Díez Pesa, R. P. José María Esteve, R. P. Javier Ferrer, doctor don Eduardo María Glavez Laguarda, doctor don Agustín Jimeno Valdés, doctor don Francisco Maneo Pérez, R. P. Jesús Muñoz Pérez Vizcaíno, don Pío Miró, R. P. Francisco Sainz López, doctor don Luis Sánchez Lacunza, S. P. Valentín Soria, doctor Wolfgang Strobl, doctor don Juan Zaragüeta, doctor don Eugenio Frutos.

En el discurso de clausura el doctor don Pedro Abellanas se ocupó de "Perspectiva histórica de los conceptos de magnitud y cantidad", explicando los problemas relativos a la cantidad planteados por los pensadores griegos desde el punto de vista

hispano olivetti

LA GRAN MARCA NACIONAL DE MAQUINAS PARA ESCRIBIR Y SUMAR

Concesionario: Comercial MORALES ROY, S. A.

COSTA, 3 — TEL. 25206 — ZARAGOZA



de la Matemática actual y mostrando la identidad de pensamiento. Este hecho le permite concluir que si dentro de la cultura griega caminaban juntos el pensamiento filosófico y el matemático también ahora puede ser posible.

CONCLUSIONES

1.º Se puso de manifiesto la equivocidad de la palabra *cantidad*, actualmente utilizada en multitud de acepciones confusas.

2.º Se propone el empleo de la palabra *cantidad* en su más amplia acepción. Así podrá ser predicada, en sentido analógico, de todo ente y, por tanto, rigurosamente considerada como predicamento.

3.º Han quedado definidas y se ha señalado la diferencia entre magnitud y cantidad, precisión y exactitud, valor y valor, etc.

4.º Respetar y tratar de comprender la acepción del término *cantidad* en los diversos tipos de ciencia, pero tratando de descubrir los puntos comunes de relación, que permita darle una acepción amplia y abarcadora.

FOTOGRAFIA

La Institución "Fernando el Católico" convocó su IV Concurso de Fotografías de Zaragoza (Provincia y Ciudad), que alcanzó un pleno éxito de participación reflejado en la magnífica exposición que se realizó en el Salón del Palacio Provincial con todas las fotografías que a él concurrieron con un total de 355 pruebas.

Un Jurado integrado por los miembros de los Organismos y Entidades que concedieron los premios y trofeos, bajo la presidencia del Dputado-Delegado de la Institución organizadora, emitió su fallo, que fue el siguiente:

Premio Excma. Diputación Provincial de Zaragoza, de 3.000 pesetas, a don José A. Fernández, de Zaragoza.

Premio del Excmo. Ayuntamiento de Zaragoza, de 3.000 pesetas, a don Fernando Duce Gracia, de Zaragoza.

Trofeo del Excmo. y Magnífico señor Rector de la Universidad de Zaragoza, a don Daniel Arbonés Villacampa, de Zaragoza.

Premio Cátedra "Zaragoza", de 2.000 pesetas, a don Jorge Avellanas, de Zaragoza.

Premio Institución "Fernando el Católico", de 1.000 pesetas, a don José Antonio Duce Gracia, de Zaragoza.

Premio Excmo. Ayuntamiento de Calatayud, a don José Pérez Alonso, de Calatayud.

Premio Excmo. Ayuntamiento de Tarazona, a don José Luis Huerta Lausín, de Tarazona.

Trofeo Excmo. Ayuntamiento de Caspe, a don Alejandro Compaired, de Zaragoza.

Premio del Colegio Oficial de Arquitectos de Aragón y Rioja, a doña Sierlinda Martí Sartines, de Zaragoza.

Premio de la Cámara Oficial del Comercio y de la Industria, de 500 pesetas, a don Daniel Arbonés Villacampa.

Trofeo de la Sociedad "Montañeros de Aragón", a don Daniel Arbonés Villacampa.

Trofeo "Sabater", a don Alejandro Compaired.

Trofeo "Perutz", a don Isidoro Carnicer López, de Zaragoza.

Trofeo "Mafe", a don Fernando Solsona Notrel, de Zaragoza.

Trofeo "Valca", a don José Antonio Páramo, de Zaragoza.

Trofeo "Infonal", a don Franciscano de P. Ponti, de Barcelona.

La entrega de premios y trofeos tuvo lugar el 11 de noviembre con una sesión celebrada en la Sala de Conferencias del Palacio Provincial y en la que intervino don Joaquín Mateo Blanco, Profesor de la Universidad de Zaragoza, siendo clausurada la exposición el día 12.

ULTIMAS PUBLICACIONES DE LA INSTITUCION "FERNANDO EL CATOLICO"

MATEO JOSE BUENAVENTURA ORFILA (Estudio crítico biográfico de su obra e influencia), por Santiago Loren Esteban, 152 pp., y 2 láminas. 17 × 24. 70 ptas.

FERNANDO EL CATOLICO Y LA CULTURA DE SU TIEMPO. — V volumen de los Estudios del V Congreso de Historia de la Corona de Aragón. 276 pp., 20 fotografías y 15 grabados. 17 × 24. 150 ptas.

INSTITUCIONES ECONOMICAS, SOCIALES Y POLITICAS DE LA EPOCA FERNANDINA. — IV volumen de los Estudios del V Congreso de Historia de la Corona de Aragón. 218 pp., 17 × 24. 150 ptas.

SANTIAGO RAMON Y CAJAL (Su obra y su tiempo), por García Durán y Francisco Alonso Burón. Por primera vez se publica una biografía de Cajal exhaustiva, junto con textos inéditos de nuestro Premio Nobel, García Durán, nieto político del maestro, y el doctor Alonso Burón, su discípulo, han logrado una obra que da la clave humana y vital del Doctor Ramón y Cajal.

TEORIA DE LA GUERRA DE LA INDEPENDENCIA, por J. Mercader Riba, J. Camón Aznar, L. de la Calzada, A. Beltrán, C. Petrie, F. Suárez Verdaguer, S. Amado Loriga, G. Lagüens, F. Solano Costa, C. Corona Baratech, R. Konetzke. 312 pp., 47 láminas. 150 ptas.

I VOLUMEN DE ESTUDIOS DE LA GUERRA DE LA INDEPENDENCIA, por E. Sarrablo, S. H. F. Johnston, J. Priego, C. González Echegaray, C. Martínez-Valverde, Charles d'Eszlary, C. Seco, A. Matilla Tascón, J. L. Comeñas, A. García Gallo, D. Ramos, A. Carner, M. Golobardes, A. Rodríguez, C. Muñoz Fillo, F. Idoate. 306 pp., 30 láminas. 150 ptas.

SEMINARIO DE ARTE ARAGONES, Vol. 10-11-12, por Federico Torralba, Joaquín Mateo Blanco y José Cabezudo Astrain. 210 pp., 25 fotografías, y 8 grabados. 160 ptas.

ICONOGRAFIA DE FERNANDO EL CATOLICO, por Enrique Pardo Canalis. 22 pp. y 78 fotografías.

"LA MATERIA", Tomo II. (Tareas de la III Reunión de Aproximación Filosófico-Científica). 376 pp., 18 fotografías, 16 grabados. 150 ptas.

Hoteles, Pensiones y Restaurantes recomendados

Saludamos cordialmente a los turistas que nos visitan
y les deseamos una grata estancia en Zaragoza.

H O T E L E S

Gran Hotel (L.) - Costa, 5 - Tel. 21901.
Hotel Goya (1.^a A) - Requeté Aragonés, 5 - Tel. 29331.
Hotel Centenario (1.^a B.) - Bruil, 2 - Tel. 24994.
Hotel Lafuente (1.^a B.) - Valenzuela, 7 - Tel. 24806.
Hotel Cataluña (2.^a) - Coso, 94 y 96 - Tels. 16937 - 16938.
Hotel Oriente (2.^a) - Coso, 11 - Tel. 21960.
Hotel El Sol (2.^a) - Molino, 2 - Tel. 21940.
Hotel Universo y Cuatro Naciones (2.^a) - Don Jaime I, 32 -
Teléfono 21875.
Hospedería del Pilar (2.^a) - Plaza del Pilar, 12. Tel. 21921.
Hotel Florida (2.^a) - Coso, 92 - Tel. 24817.
Hotel Europa e Inglaterra (2.^a) - Alfonso I, 19. Tel. 21914.
Hotel San Blas (2.^a) - San Pablo, 19 - Tel. 21925.
Hostal del Rey (2.^a) - Cádiz, 6 - Tel. 24970.
Hotel España (2.^a) - Estébanes, 2 - Tel. 21989.
Hotel Arana (3.^a) - Fernando el Católico, 2 - Tel. 21676.
Hotel Posada las Almas (3.^a) - San Pablo, 22 - Tel. 26708.
Hotel Maza (3.^a) - Plaza de España, 7 - Tel. 29355.
Hotel Imperial (3.^a) - Requeté Aragonés, 18 - Tel. 29220.
Hotel Excelso (3.^a) - Mártires, 6 - Tel. 22538.
Hotel Hispano (3.^a) - Cerdán, 1 - Tel. 24474.
Hotel Bilbaíno (3.^a) - Escuelas Pías, 21 - Tel. 29283.
Hotel San Felipe (3.^a) - Plaza Ecce Homo, 1 - Tel. 25807.
Hotel Argentina (3.^a) - Plaza Salamero, 3-4 - Tel. 26620.
Hotel Patria (3.^a) - Hermanos Ibarra, 8 - Tel. 24955.

P E N S I O N E S

Hostal Muñoz (P. L.) - Independencia, 10, 1.^o - Tel. 23950.
Hostal Plaza (P. L.) - Plaza del Pilar, 14 - Tel. 24290.
Pensión Abós (1.^a) - Méndez Núñez, 5 - Tel. 24052.
Pensión Ntra. Sra. del Pilar (1.^a) - D. Jaime I, 48 - Tel. 26005.
Pensión Rex (1.^a) - Méndez Núñez, 31 - Tel. 29925.
Pensión Rif (1.^a) - Ossau, 4 - Tel. 21750.
Pensión Puente (1.^a) - D. Jaime I, 19 - Tel. 32361.
Hostal Taf (habitaciones) (1.^a) - Zumalacárregui, 39 - Telé-
fonos 33150 - 17239.
Pensión Aragón (2.^a) - Plaza España, 5 - Tels. 22997 - 34443.
Pensión Espléndida (2.^a) - Requeté Aragonés, 10 - Tel. 21167.
Pensión Carroll y San Jorge (2.^a) - Pl. Lanuza, 27 - Tel. 31810.
Pensión Comercio (2.^a) - San Blas, 10 - Tel. 21158.
Pensión Basi (2.^a) - Baltasar Gracián, 1 - Tel. 35452.
Fonda Estación Norte (Arrabal) (2.^a) - Tel. 12911.
Pensión "El Descanso" (2.^a) - San Lorenzo, 2 - Tel. 30658.
Pensión Fortea (2.^a) - Madre Sacramento, 45 - Tel. 29484.
Pensión La Peña (2.^a) - Cinegio, 3 - Tel. 22559.
Hostal Las Torres (2.^a) - Pasaje del Pilar, 11 - Tel. 15820.
Pensión Lonja del Pilar (2.^a) - Plaza del Pilar, 16 - Tel. 12375.
Pensión Nacional (2.^a) - Santa Isabel, 13 - Tel. 22397.
Pensión Plus Ultra (2.^a) - Plaza del Carmen, 11 - Tel. 23720.
Pensión Santa Teresa (2.^a) - D. Jaime I, 30. 2.^o - Tel. 33566.
Pensión Tere (2.^a) - Coso, 7 - Tel. 24542.
Fonda Vasconia (2.^a) - San Blas, 2 - Tel. 12904.

Hostal Londres (2.^a) - Olmo, 1 - Tel. 22185.
Pensión Flor (2.^a) - Sanclemente, 10. 1.^o - Tel. 26623.
Pensión Alfonso (3.^a) - Alfonso I, 36, 1.^o izqda. - Tel. 26043.
Pensión La Perla (3.^a) - Valenzuela, 13 - Tel. 16839.
Pensión Badía (3.^a) - Estébanes, 7 - Tel. 20842.

RESTAURANTES

La Maravilla (1.^a) - Independencia, 1.
Savoy (1.^a) - Coso, 42.
Laguna (1.^a) - Mártires, 7.
Altamira - Arquitecto Yarza, 5.
Casino Mercantil (1.^a) - Coso, 29.
Elíseos (1.^a) - General Mola, 4.
Jardincillo (1.^a) - Paseo de Cuéllar, 43.
Feria de Muestras (1.^a) - Feria de Muestras.
Corinto (1.^a) - Coso, 77.
Casino Zaragoza (2.^a) - Coso, 56.
Taf (2.^a) - Zumalacárregui, 39.
Club de Tenis (2.^a) - Paseo de la Mina, 14 al 20.
Flor (2.^a) - Plaza de España, 5.
Helios (2.^a) - Arboleda de Macanaz.
Mesón del Carmen (2.^a) - Hernán Cortés, 4.
Olimpo (2.^a) - Cinegio, 3.
Ordesa (2.^a) - Independencia, 17.
Stadium Casablanca (2.^a) - Casablanca.
Viña P. (2.^a) - Mártires, 4.
Aguelo (3.^a) - Palomeque, 16.
Caserío Aragonés (3.^a) - Casablanca, 94.
Colás (3.^a) - Mártires, 10.
El Caserón (3.^a) - Blasón Aragonés, 4.
El Recreo (3.^a) - Casablanca, 331.
José María (3.^a) - Mayor, 25.
La Bombilla (3.^a) - Avenida de Madrid, 26.
La Parrilla (3.^a) - Pedro Joaquín Soler, 6.
Marín (3.^a) - Plaza de Salamero, 5.
Rincón de Goya (3.^a) - Azoque, 52.
Roy (3.^a) - Plaza de Salamero, 4.
Teófilo (3.^a) - 4 de Agosto, 16.
Tobajas (3.^a) - 4 de Agosto, 19.
Bienvenido - Paseo de Teruel, 46.
Bodega Jerezana - Paseo Independencia, 28.
El Castillo - Avenida de Madrid, 17.
Del Ebro - Avenida de Cataluña, 44.
Jimkana - Paseo Fernando el Católico, 58.
La Vital - Coso, 46.
Ortiz - Vírgenes, 3.
Pacífico - San Miguel, 5.
Pruden - 4 de Agosto, 21.
Sorribas - General Sanjurjo, 13.
La Costa Vasca - Valenzuela, 11.
Sukro - Paseo de Mola, 53.
La Cadiera - Plaza de la Seo, 3.
Fujiyama - Avenida San José, 135.
Restaurante Bienvenido - Independencia, 28.

BAR - RESTAURANTE

Mesón del Carmen

COCINA ARAGONESA

Espléndido servicio a la carta

CERCA DE LA HISTORICA PUERTA DEL CARMEN

AVDA. HERNAN CORTES, núm. 4

Telefonos 11151 - 32373

ZARAGOZA

SUPERMERCADO DEL MUEBLE

ATLANTIDA

CALIDAD Y PRECIOS

Exposición y venta:

La Vía, 15 (Casablanca) - Teléf. 30302 y Prudencio, 27 - Teléf. 31748

ZARAGOZA

ALTO!!

IBERIA
le da
MAS
T-1200
14.980 ptas.
(impuestos aparte)

Iberia
PANTALLA DE LA TELEVISION ESPAÑOLA

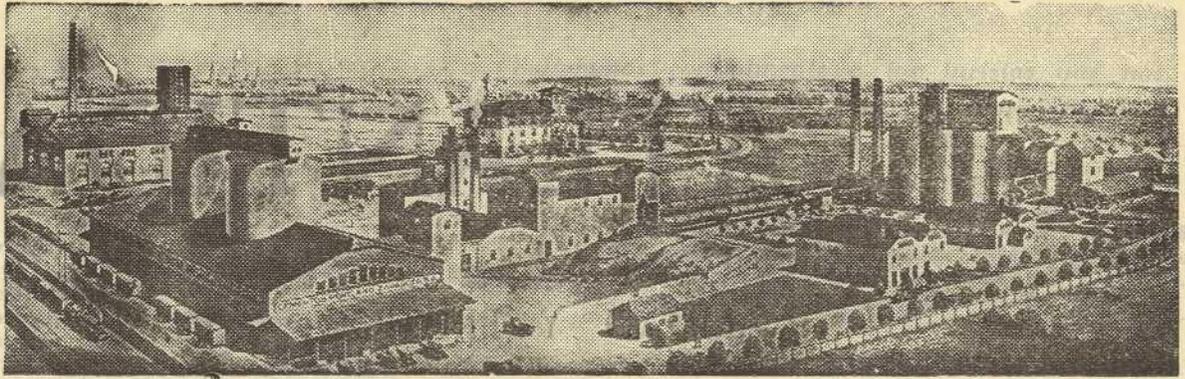
Se lee perfectamente la numeración de la carta de ajuste

MAS potencia MAS sensibilidad MAS valvulas (20) MAS brillo
MAS canales (11) MAS definicion MAS contraste MAS controles

DISTRIBUIDOR EN ZARAGOZA:

Radio Gran Vía

CALVO SOTELO, 40 - TELEFONO 30267



CEMENTOS PORTLAND ZARAGOZA, S. A.

FABRICA EN MIRAFLORES, EN PLENA MARCHA

PRODUCCION ANUAL: 80.000 TONELADAS

Via húmeda y Hornos giratorios

Para suministros y condiciones de venta:

INDEPENDENCIA, 32, 2.º centro

Teléfono 21427

Telegramas y telefonemas: CEPECETA

Pensión ABOS

PROXIMA AL PILAR



Servicio esmerado. - Agua corriente y calefacción en todas las habitaciones.



Méndez Núñez, 5. Teléfono 24052

ZARAGOZA

A. M.

RESTAURANTE

"Flor"

Pza. de España, 5, prol.

Teléfono 25833

ZARAGOZA

Pensión Nuestra Señora del Pilar

Habitaciones con agua corriente, cuartos de baño y calefacción

DON JAIME I, NUM. 48

Teléfono 26005

ZARAGOZA

HOTEL MAZA

ELEGANTE INSTALACION GRAN CONFORT

PLAZA ESPAÑA, 7

Teléfono 29355

ZARAGOZA

HOTEL ARGENTINA

Céntrico - Confortable - Económico

PLAZA DE SALAMERO, 3 Y 4
(antes Carbón)

TELEFONO 26-6-20

ZARAGOZA

TEJIDOS de SEDA, LANA y ALGODON

ZARAGOZA

MANIFESTACION, 42

Teléfono 23675

Almacenes MORON

CLEMENTE MORON Y COMPANIA

La Flor de Almíbar

(NOMBRE REGISTRADO)

CONFITERIA PASTELERIA

Guirlache especial

Elaboración diaria

D. JAIME, 29-31. - Telf. 21320

ZARAGOZA

FOTOGRAFADOS LUZ Y ARTE

GRABADOS EN COLOR - RETOQUES INDUSTRIALES
FOTOLITO - FOTOCROMO - HUECO - OFFSET
BOCETOS - DIBUJOS - PRESUPUESTOS

PLAZA JOSÉ ANTONIO, 17 - ZARAGOZA - TELÉFONO 3901



INDUSTRIAS DEL CARTONAJE, S. L.

Estuches para presentación

Envases para protección

Artes Gráficas

Tricomías y Bicolor

MONCAYO, 2 a 10

Apartado 156

ZARAGOZA

FUNDICIONES Y CONSTRUCCIONES MECANICAS

Hijos de JUAN GUITART, S. A.

GALLETERA PARA LADRI-
LLO HUECO, MACIZO, etc.

SAN AGUSTIN, 5

Teléfono 21472

ZARAGOZA

Hotel Universo y Cuatro Naciones

DIRECTOR:

JOSE GONZALEZ



MUY CENTRICO

BODAS

BANQUETES

PRECIOS MODERADOS



DON JAIME I, 32

ZARAGOZA

Productores de Semillas, S. A.

"PRODES"

Concesionario del Estado en la pro-
ducción nacional de semillas
HORTICOLAS - PLATENSES
FORRAJERAS - INDUSTRIALES



MAICES HIBRIDOS DOBLES
AMERICANOS



DELEGACION DE ARAGON

Oficinas y Almacenes:

SIXTO CELORRIO, 70 - TELEF. 31099

ZARAGOZA

Compañía Anónima de Seguros

ARAGON

INCENDIOS - ROBO

ACCIDENTES INDIVIDUALES

Coso, 42. Teléf. 22642. Apartado 215

ZARAGOZA

Amado Laguna de Rins

S. A.

Material de Guerra. - Material
de Topografía y Telegrafía.

Metalisteria. - Tornilleria.

Estampaciones. - Fundición de
toda clase de metales

DOCTOR CERRADA, n.º 26

Apartado 239

Teléfono 24950

ZARAGOZA

GRANDES FABRICAS DE TEJIDOS, CORDELERIA Y ALPARGATAS

FRANCISCO VERA ILUNDAIN, S. A.

Fábricas: Monreal, 19 al 23. Telf. 21803. Sucursal: Plaza Lanuza, 23. Despacho:
Telegramas y cablegramas, COVERAIN. - Apartado 128. - A. B. C. Quinta

Especialidad en suministros de en-
vases y cuerdas para fábricas de
azúcar, superfosfatos y de harinas.
General Franco, 38-40. Telf. 24229.
edición mejorada. - ZARAGOZA

Pensión Lobaco

LA MAS CENTRICA

TRATO FAMILIAR

COSO, NUMERO 3 TELEFONO 31-9-33

ZARAGOZA

RESTAURANTE

PACIFICO

BAR - CAFETERIA

Bodas :: Banquetes :: Lunchs
Esmeradísimo servicio a la carta

San Miguel, 5 - ZARAGOZA - Teléf. 23976

LA BOLA DORADA

Fundada en 1832

HIJO DE JOAQUIN GRASA

ARTICULOS PARA BROMAS - JUGUETES - PASATIEMPOS - HULES - JUEGOS DE SOCIEDAD - PLUMEROS APRESTOS PARA FLORES ARTIFICIALES - PLANTAS MINIATURAS-RECUERDO DE LA VIRGEN DEL PILAR

Plaza San Felipe, 8 - Teléfono 23502
ZARAGOZA

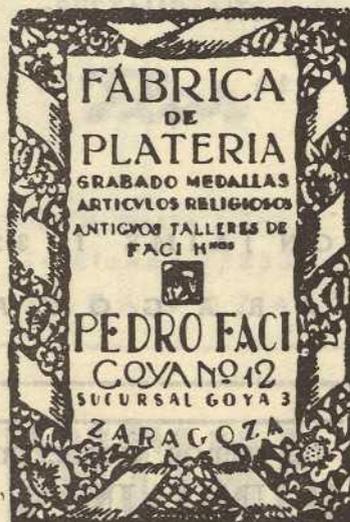
DISPONIBLE

Servicios completos para
Hoteles, Restaurantes, Cafés y Bares



F. MARTES

OFICINAS:
ESPOZ Y MINA, 4 - TELEFONO 28744
ZARAGOZA



BILDARNO HOTEL BILDARNO

TODO CONFORT

Teléfono en todas habitaciones



Escuelas Pías, 21 - Teléf. 29283
ZARAGOZA

CAFETERIA
CERVECERIA



Las Vegas

REPOSTERIA SELECTA
COCINA AMERICANA

*

MARISQUERIA
HELADOS

*

TODO ES MEJOR EN

INDEPENDENCIA, 5
ZARAGOZA

Las Vegas

A SU SERVICIO EN ZARAGOZA
NUESTRAS SECCIONES DE

Tejidos

Sedería
Lanería
Algodones
Pañería

Confeccionados

Lencería
Colchas
Camisería
Impermeables
Velos y Medias



VESTIMENTA S.A.

VESTIMENTA S.A.

CON GARANTIA DE CALIDAD Y PRECIO

ALFONSO I, N.º 21

Teléfono 25-5-26

Alfombras - Tapicerías - Cortinajes - Lencería - Ropa de cama y mesa

BARASA

MADRID
Atocha, 40
Av. Felipe II, 2

ZARAGOZA
Alfonso I, 10
Teléfono 24825

WAGONS - LITS // COOK

(A. V. G. A. NUM. 5)

ORGANIZACION MUNDIAL DE VIAJES

- ★ Billetes ferrocarril españoles y extranjeros pagados en pesetas.
- ★ Plazas en coche - cama - Pullman - Servicios coche - comedor.
- ★ Billetes avión - Pasajes marítimos - Reserva de hoteles.
- ★ Viajes todo comprendido.
- ★ Seguros viajes por ferrocarril y aéreos.
- ★ Seguros de equipajes.
- ★ Organización viajes deportivos.

INTERESANTE CRUCERO "ESTRELLA DE ORIENTE" EN EL "CABO SAN ROQUE" SALIDA BARCELONA 23 ENERO. TRIPOLI - ALEJANDRIA - PORT-SAID - BEIRUT - HAIFA MALTA y regreso a BARCELONA el 7 de Febrero

CAMPEONATO MUNDIAL DE FUTBOL, CHILE 1962

VIAJE DESDE MADRID - RIO DE JANEIRO - BUENOS AIRES - SANTIAGO - BUENOS AIRES - MADRID, DEL 25 MAYO AL 20 DE JUNIO

OTRO SOLAMENTE A SANTIAGO DE CHILE, DEL 28 MAYO AL 19 JUNIO

DETALLES E INSCRIPCIONES:

COSTA, núm. 4. — Teléfonos 26-9-16 y 26-1-41



BANCO
DE
ARAGON